//NAME

<jaN0001>達哉

<cnN0001>達哉

//NAME

<jaN0002>さやか

<cnN0002>さやか

//NAME

<jaN0003>？？

<cnN0003>？？

//NAME

<jaN0004>エステル

<cnN0004>エステル

//NAME

<jaN0005>子犬Ａ

<cnN0005>子犬Ａ

//NAME

<jaN0006>子犬Ｂ

<cnN0006>子犬Ｂ

//NAME

<jaN0007>子犬Ｃ

<cnN0007>子犬Ｃ

//NAME

<jaN0008>子犬

<cnN0008>子犬

//NAME

<jaN0009>店員Ｂ

<cnN0009>店員Ｂ

//NAME

<jaN0010>客Ａ

<cnN0010>客Ａ

//NAME

<jaN0011>客Ｂ

<cnN0011>客Ｂ

//NAME

<jaN0012>客Ｃ

<cnN0012>客Ｃ

//NAME

<jaN0013>客Ｄ

<cnN0013>客Ｄ

//NAME

<jaN0014>客Ｅ

<cnN0014>客Ｅ

//NAME

<jaN0015>客Ｆ

<cnN0015>客Ｆ

//NAME

<jaN0016>客Ｇ

<cnN0016>客Ｇ

//NAME

<jaN0017>客Ｈ

<cnN0017>客Ｈ

//NAME

<jaN0018>モーリッツ

<cnN0018>モーリッツ

//NAME

<jaN0019>麻衣

<cnN0019>麻衣

//NAME

<jaN0020>フィーナ

<cnN0020>フィーナ

///================================================================================

//TEXT

<jaT0001>土曜日。

<cnT0001>星期六。

//TEXT

<jaT0002>家族揃っての夕食が終わってから、姉さんに話を聞いてみることにした。

<cnT0002>家人聚在一起吃完晚餐之后，我去问了下姐姐。

//TEXT 【達哉】

<jaT0003>「姉さん、ちょっといいかな？」

<cnT0003>「姐姐，有空吗？」

//TEXT 【さやか】

<jaT0004>「あら、どうしたの改まって」

<cnT0004>「啊啦，怎么了郑重其事地」

//TEXT

<jaT0005>姉さんが読んでいた新聞を畳む。

<cnT0005>姐姐把正在读的报纸叠了起来。

//TEXT

<jaT0006>俺は斜め向かいのソファに腰を下ろす。

<cnT0006>菲娜在我侧前方的沙发上坐下了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0007>「最近、月人の知り合いができたんだ」

<cnT0007>「最近认识了一位月人」

//TEXT 【さやか】

<jaT0008>「いいことね。どんな人？」

<cnT0008>「这是好事呀。怎样的人？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0009>「礼拝堂の司祭様なんだけど」

<cnT0009>「是礼拜堂的司祭」

//TEXT 【さやか】

<jaT0010>「司祭様って……確かおじさんじゃなかったかしら？」

<cnT0010>「司祭……我记得是位老爷爷吧？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0011>「そっちの司祭様とも知り合いなんだけど、もう一人司祭様がいてさ」

<cnT0011>「那个司祭也认识，但现在说的是另一个司祭」

//TEXT 【さやか】

<jaT0012>「知らなかったわ。どんな子？」

<cnT0012>「我还不知道有这回事呢，那女孩怎么样？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0013>「うーん、まあ綺麗な子、かな」

<cnT0013>「嗯~相当漂亮…吧」

//TEXT 【さやか】

<jaT0014>「ふふふ、達哉君にも春が来たわね」

<cnT0014>「哼哼哼，达哉开始桃花期了呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0015>「春というか冬なんだけど」

<cnT0015>「不过桃花都谢了」

//TEXT 【さやか】

<jaT0016>「だめよ、優しくしてあげなくちゃ」

<cnT0016>「不行哦，要好好待人家」

//TEXT 【達哉】

<jaT0017>「ていうかさ、なんで『どんな子』って聞くの。知ってたの？」

<cnT0017>「话说，为什么是问『那女孩』。早就知道了？」

//TEXT 【さやか】

<jaT0018>「ううん、聞いてみただけ……」

<cnT0018>「不知道，就随便问的……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0019>「……」

<cnT0019>「……」

//TEXT 【さやか】

<jaT0020>「というのは冗談で、前に居住区で綺麗な子を道案内したって聞いてたから」

<cnT0020>「好了不开玩笑了，因为听说你在居住区给一个漂亮的女孩子带路」

//TEXT 【達哉】

<jaT0021>「……喋ったの麻衣だな」

<cnT0021>「……是麻衣说的吧」

//TEXT 【さやか】

<jaT0022>「仁君だけど？」

<cnT0022>「是仁君哦~」

//TEXT 【達哉】

<jaT0023>「……」

<cnT0023>「……」

//TEXT

<jaT0024>なんで鷹見沢家まで話が行っているのか。

<cnT0024>为什么连鹰见沢家都知道了。

//TEXT 【さやか】

<jaT0025>「で、その子がどうしたの？」

<cnT0025>「话归正传，她怎么了？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0026>「えっと……」

<cnT0026>「是这样……」

//TEXT

<jaT0027>と、一通りのことを話す。

<cnT0027>我说明了整件事的经过。

//TEXT 【達哉】

<jaT0028>「姉さんなら月人と付き合いがあるだろうから、何かアドバイスというか……」

<cnT0028>「姐姐应该有月人朋友吧，想问问有没有什么建议……」

//TEXT 【さやか】

<jaT0029>「そうねぇ……」

<cnT0029>「是呢……」

//TEXT

<jaT0030>指を頬に当てて考える姉さん。

<cnT0030>姐姐的手指戳着脸颊开始思考

//TEXT 【さやか】

<jaT0031>「地球人って分かると態度が変わることは確かにあったわね」

<cnT0031>「确实有时候知道是地球人就态度骤变的人呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0032>「そういうときどうするの？」

<cnT0032>「这种时候该怎么办？」

//TEXT 【さやか】

<jaT0033>「特にどうもしないけれど、普通に接するわ」

<cnT0033>「不怎么办，照常对待就好了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0034>「そうなの？」

<cnT0034>「就这样？」

//TEXT 【さやか】

<jaT0035>「ええ。だって相手がそういう人なら仕方ないでしょ」

<cnT0035>「是啊。对方是这种类型的人能怎么办」

//TEXT 【さやか】

<jaT0036>「その場で騒いでも何も変わらないじゃない」

<cnT0036>「骂起来又解决不了事情」

//TEXT 【達哉】

<jaT0037>「ううん……」

<cnT0037>「嗯……」

//TEXT 【さやか】

<jaT0038>「ただ、諦めるという意味ではなくて『普通に』接するってこと」

<cnT0038>「不过，不是要你放弃，而是要『照常』接触」

//TEXT 【さやか】

<jaT0039>「月人だから、地球人だからどうこうっていうんじゃなくて、普通に人として接するだけ」

<cnT0039>「不要因为是月人，是地球人什么的就戴有色眼镜，普通对待就好」

//TEXT 【達哉】

<jaT0040>「普通……」

<cnT0040>「普通……」

//TEXT

<jaT0041>自分はエステルさんと普通に接していただろうか？

<cnT0041>我自己有和艾丝蒂尔普通地接触吗？

//TEXT 【さやか】

<jaT0042>「されたら嫌なことはしない、されて嬉しいことはあっちにもしてみる」

<cnT0042>「别做自己觉得讨厌的事情，试试为对方做自己碰上了会开心的事情」

//TEXT 【達哉】

<jaT0043>「頭を撫でるとか？」

<cnT0043>「比如摸头？」

//TEXT 【さやか】

<jaT0044>「されたら嫌なの？」

<cnT0044>「不喜欢被摸头？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0045>「いや、そういうわけじゃ」

<cnT0045>「不，不是」

//TEXT 【さやか】

<jaT0046>「じゃあ好きなのね」

<cnT0046>「那就是喜欢啦」

//TEXT 【達哉】

<jaT0047>「違うから～」

<cnT0047>「都说不是啦～」

//TEXT 【さやか】

<jaT0048>「よしよし……」

<cnT0048>「好啦好啦……」

//TEXT

<jaT0049>しばらくお待ち下さい。

<cnT0049>稍微等等。

//TEXT

<jaT0050>しばらくお待ち下さい……。

<cnT0050>稍微等等……。

//TEXT

<jaT0051>しばらくお待ち下さい…………。

<cnT0051>稍微等等…………。

//TEXT 【さやか】

<jaT0052>「どこまで話したかしら？」

<cnT0052>「刚才说到哪儿了来着？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0053>「されたら嫌なことはしない」

<cnT0053>「别对对方做自己讨厌的事情」

//TEXT 【さやか】

<jaT0054>「そうそう」

<cnT0054>「没错没错」

//TEXT 【さやか】

<jaT0055>「悪いと思ったら謝る、嬉しかったら嬉しいと言う、基本的なことでしょう？」

<cnT0055>「觉得做错了就道歉，感到高兴就表达出来，很基础吧？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0056>「そうだね」

<cnT0056>「是啊」

//TEXT 【さやか】

<jaT0057>「お互い人間なんだから、基本的なことは変わらないわ」

<cnT0057>「大家都是人类，根本的地方是不会变的」

//TEXT 【さやか】

<jaT0058>「ただ、生きてきた環境がかなり違うから、いろんなところで価値観がぶつかるわ」

<cnT0058>「只是居住的环境差异太大，不同的价值观难免发生碰撞」

//TEXT 【達哉】

<jaT0059>「そしたら？」

<cnT0059>「所以？」

//TEXT 【さやか】

<jaT0060>「対話するしかないわね」

<cnT0060>「只能交流了」

//TEXT 【さやか】

<jaT0061>「そもそも、相手に関わることをやめたら、人間関係なんてそこで終わりなんだから」

<cnT0061>「说到底，如果不再和对方扯上关系，人际关系也就此终结了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0062>「……」

<cnT0062>「……」

//TEXT 【さやか】

<jaT0063>「トラブルになったらくよくよ考えず相手と話をしてみる」

<cnT0063>「发生纠纷了不要想太多先和对方谈谈」

//TEXT 【さやか】

<jaT0064>「月人が彼ら独自の理由で怒ったって、こっちにはわけが分からないでしょ？」

<cnT0064>「月人因为他们独有的原因生气了，我们想破脑袋都想不明白吧？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0065>「そうだね」

<cnT0065>「说的对」

//TEXT 【さやか】

<jaT0066>「だから聞くしかないのよ、勉強させてもらうつもりで」

<cnT0066>「所以只能去问了，抱着学习的心态去」

//TEXT 【さやか】

<jaT0067>「でも、一度教えてもらったら二度と同じことはしない」

<cnT0067>「不过，明白之后绝对不要明知故犯」

//TEXT 【達哉】

<jaT0068>「そっか……意外に普通の話に思えてきた」

<cnT0068>「这样啊……确实觉得挺普通的」

//TEXT 【さやか】

<jaT0069>「だから言ってるじゃない、普通だって」

<cnT0069>「不都说了嘛，照常来」

//TEXT 【さやか】

<jaT0070>「でも、それが難しいんだけどね。初めのうちはどうしても意識しちゃうから」

<cnT0070>「不过，这也挺难的。一开始难免会过度反应」

//TEXT 【達哉】

<jaT0071>「頑張ってみるよ」

<cnT0071>「我会加油的」

//TEXT 【さやか】

<jaT0072>「そうね」

<cnT0072>「加油吧」

//TEXT 【さやか】

<jaT0073>「もちろん引き際はあるけど、とりあえずは積極的に話をするのが大切ね」

<cnT0073>「虽然要注意分寸，不过首先重要的是积极地去对话」

//TEXT 【達哉】

<jaT0074>「分かったよ、姉さん」

<cnT0074>「知道了，姐姐」

//TEXT 【さやか】

<jaT0075>「頑張って、達哉くん」

<cnT0075>「加油！达哉」

//TEXT 【達哉】

<jaT0076>「ありがとう。疲れてるとこごめんね」

<cnT0076>「谢谢。这么累了还听我商量」

//TEXT 【さやか】

<jaT0077>「どういたしまして」

<cnT0077>「没关系」

//TEXT 【達哉】

<jaT0078>「それじゃ、おやすみなさい」

<cnT0078>「那就，晚安」

//TEXT 【さやか】

<jaT0079>「おやすみなさい」

<cnT0079>「晚安」

//TEXT

<jaT0080>穏やかに笑って姉さんは新聞を開いた。

<cnT0080>姐姐温和地笑着，翻开了报纸。

//TEXT

<jaT0081>部屋に戻る。

<cnT0081>我回到房间。

//TEXT

<jaT0082>姉さんのアドバイスをまとめると、普通に接しろ、ということだった。

<cnT0082>总而言之，姐姐的建议就是照常接触。

//TEXT

<jaT0083>相手が月人であることを意識しすぎると、人間として基本的なことを忘れがちになる。

<cnT0083>如果过度在意对方月人的身份，会忽略人与人之间基本的道理。

//TEXT

<jaT0084>嫌なことは嫌と言い、嬉しいことは嬉しいと言う。

<cnT0084>不喜欢就说不喜欢，感到高兴就坦率地表达出来。

//TEXT

<jaT0085>その上で習慣によるぶつかり合いが生じた場合は、とにかく対話で相手を知ろうとする。

<cnT0085>如果双方的习惯上产生了冲突，就要通过对话了解对方。

//TEXT

<jaT0086>これがうまくやっていく秘訣。

<cnT0086>这就是人与人之间交往的秘诀。

//TEXT

<jaT0087>普通のことに聞こえるけど……

<cnT0087>听起来是挺普通的……

//TEXT

<jaT0088>自分は「普通の接し方」を続けられるだろうか。

<cnT0088>但我能把「普通的方法」贯彻到最后吗。

//TEXT

<jaT0089>約束の日は快晴だった。

<cnT0089>约定的当天晴空万里。

//TEXT

<jaT0090>月人の持つ感覚を知ってから、初めての居住区だ。

<cnT0090>这是在我知道月人的偏见之后，首次来到月人居住区。

//TEXT

<jaT0091>どうしても周囲の視線が気になってしまう。

<cnT0091>我无法让自己不去在意周围的视线。

//TEXT

<jaT0092>地球人と月人は外見で見分けがつかないから黙っていれば問題ない。

<cnT0092>单从外貌很难分别出地球人和月人，只要不开口就没问题。

//TEXT

<jaT0093>そう自分に言い聞かせても、自分が異物であるという疎外感を完全に拭うのは難しかった。

<cnT0093>虽然我这么告诉自己，不过还是无法完全消除感觉自己是异物的疏离感。

//TEXT 【達哉】

<jaT0094>「ふぅ……」

<cnT0094>「呼……」

//TEXT

<jaT0095>礼拝堂に到着して一息つく。

<cnT0095>到达礼拜堂，我松了一口气。

//TEXT

<jaT0096>同じ居住区の中でも、ここは知っている人がいるだけ安心できる。

<cnT0096>虽然也在月人居住区内，不过在这里有认识的人，让人宽心。

//TEXT 【？？】

<jaT0097>「待ちなさ～い」

<cnT0097>「给我站住」

//TEXT

<jaT0098>建物の中から声がした。

<cnT0098>建筑中传来声响。

//TEXT 【？？】

<jaT0099>「あっ、こらっ、そっちは」

<cnT0099>「啊，听话，那边是」

//TEXT

<jaT0100>がらがら、がちゃん☆

<cnT0100>嘎啦嘎啦，嘎咚☆

//TEXT

<jaT0101>およそ礼拝堂には似つかわしくない音。

<cnT0101>完全和礼拜堂不相符的声音传来。

//TEXT 【？？】

<jaT0102>「ほら、もう逃げられない」

<cnT0102>「听话，你跑不掉了」

//TEXT 【？？】

<jaT0103>「あっ！」

<cnT0103>「啊！」

//TEXT

<jaT0104>礼拝堂のドアが開いた。

<cnT0104>礼拜堂的门打开了。

//TEXT

<jaT0105>現れたのは小さな女の子。

<cnT0105>出现一个小女孩。

//TEXT

<jaT0106>一目散に中庭へ飛び出す。

<cnT0106>飞快地奔向中庭。

//TEXT

<jaT0107>続いて現れたのは

<cnT0107>接着出现的是

//TEXT 【エステル】

<jaT0108>「待ちなさいっ」

<cnT0108>「给我站住」

//TEXT

<jaT0109>エステルさんだった。

<cnT0109>艾斯蒂尔。

//TEXT

<jaT0110>手には何か棒状のものを持っている。

<cnT0110>手上拿着某种棒状物。

//TEXT

<jaT0111>エステルさんはすぐさま女の子の後を追うが、なかなか捕まえることができない。

<cnT0111>艾斯蒂尔立即追了上去，但就是逮不到。

//TEXT

<jaT0112>……。

<cnT0112>……。

//TEXT 【達哉】

<jaT0113>「……よし」

<cnT0113>「……好」

//TEXT

<jaT0114>俺は回廊に身を隠して二人に近付く。

<cnT0114>我藏在回廊等二人靠近。

//TEXT

<jaT0115>後は女の子がエステルさんに気を取られているスキに……

<cnT0115>趁着女孩的注意力全在艾斯蒂尔身上的破绽……

//TEXT 【達哉】

<jaT0116>「そりゃっ」

<cnT0116>「抓到了」

//TEXT 【？？】

<jaT0117>「っっ！？」

<cnT0117>「！？」

//TEXT

<jaT0118>小さな女の子の腕をしっかりと掴んだ。

<cnT0118>我紧紧抓住女孩的手腕。

//TEXT 【？？】

<jaT0119>「……離して」

<cnT0119>「……放开我」

//TEXT

<jaT0120>女の子の口からぶっきらぼうな言葉が出る。

<cnT0120>女孩说话的口气很大。

//TEXT 【エステル】

<jaT0121>「はぁ、はぁ、はぁ……」

<cnT0121>「哈啊，哈啊，哈啊……」

//TEXT

<jaT0122>息を切らせたエステルさんがようやく追いつく。

<cnT0122>上气不接下气的艾斯蒂尔总算追上来了。

//TEXT 【エステル】

<jaT0123>「はぁ……あの、ありがとうございました」

<cnT0123>「哈啊……那个，真是非常感谢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0124>「いや、それほどでも」

<cnT0124>「不至于不至于」

//TEXT 【エステル】

<jaT0125>「……貴方だったの」

<cnT0125>「……是你啊」

//TEXT

<jaT0126>途端に声が冷たくなる。

<cnT0126>态度骤然变冷。

//TEXT 【達哉】

<jaT0127>「女の子を追いかけ回すなんて、良くないですよ」

<cnT0127>「到处追一个女孩子跑可不好」

//TEXT 【エステル】

<jaT0128>「人聞きが悪いことを言わないで」

<cnT0128>「别说这么难听」

//TEXT 【達哉】

<jaT0129>「じゃあ何をしてたんですか？」

<cnT0129>「那你们到底在干什么？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0130>「これです」

<cnT0130>「为了这个」

//TEXT

<jaT0131>エステルさんは持っていたものを俺に見せる。

<cnT0131>艾斯蒂尔把手上的东西展示给我看。

//TEXT 【達哉】

<jaT0132>「……洋服ブラシ」

<cnT0132>「……洋服衣刷」

//TEXT 【エステル】

<jaT0133>「その子、猫の毛をたくさん付けているの」

<cnT0133>「那孩子沾上了非常多的猫毛」

//TEXT 【達哉】

<jaT0134>「……本当だ」

<cnT0134>「……还真是」

//TEXT

<jaT0135>女の子の黒い服には、黒い動物の毛がついていた。

<cnT0135>女孩的黑色衣服上，粘着很多黑色动物毛。

//TEXT 【？？】

<jaT0136>「離して」

<cnT0136>「放开我」

//TEXT 【エステル】

<jaT0137>「悪いけど、そのままにしていて」

<cnT0137>「不好意思，还请你抓住她别放」

//TEXT

<jaT0138>エステルさんが女の子に近づく。

<cnT0138>艾斯蒂尔靠近女孩。

//TEXT 【？？】

<jaT0139>「やめろ……」

<cnT0139>「住手……」

//TEXT

<jaT0140>さっさっさっ

<cnT0140>当当当当当当

//TEXT

<jaT0141>しゅっしゅっしゅっ

<cnT0141>嘟嘟嘟嘟嘟嘟

//TEXT

<jaT0142>さっさっさっ

<cnT0142>当当当当当当

//TEXT

<jaT0143>しゅっしゅっしゅっ

<cnT0143>嘟嘟嘟嘟嘟嘟

//TEXT 【エステル】

<jaT0144>「はい、終わり」

<cnT0144>「好了，结束」

//TEXT

<jaT0145>エステルさんが笑顔で女の子に言う。

<cnT0145>艾斯蒂尔微笑着告诉女孩。

//TEXT 【エステル】

<jaT0146>「ブラシを掛けられるのが嫌なら、自分で掛けるようになさい」

<cnT0146>「讨厌别人刷的话就学会自己刷」

//TEXT 【エステル】

<jaT0147>「毛を付けたままでは中に入れられませんよ」

<cnT0147>「粘着毛可不能进礼拜堂」

//TEXT

<jaT0148>ぶすっとしている女の子。

<cnT0148>女孩一脸不高兴。

//TEXT 【エステル】

<jaT0149>「さ、入っていいわ」

<cnT0149>「好了，进去吧」

//TEXT

<jaT0150>手を放すと、女の子は礼拝堂へ戻っていった。

<cnT0150>我一放手，女孩就回礼拜堂了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0151>「大変ですね」

<cnT0151>「真辛苦」

//TEXT 【エステル】

<jaT0152>「これも勤めですから」

<cnT0152>「这也是职责所在」

//TEXT 【エステル】

<jaT0153>「それで、今日はどちらに？」

<cnT0153>「那么，今天要去哪儿？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0154>「駅前に」

<cnT0154>「车站附近」

//TEXT 【エステル】

<jaT0155>「駅前というと？　居住区の外ということ？」

<cnT0155>「车站附近？　要去居住区外面？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0156>「そうですね」

<cnT0156>「没错」

//TEXT

<jaT0157>嫌悪感を表に出すエステルさん。

<cnT0157>艾斯蒂尔表示出厌恶感。

//TEXT 【エステル】

<jaT0158>「居住区の中で済ませられないのですか」

<cnT0158>「就不能在居住区完事吗」

//TEXT 【達哉】

<jaT0159>「はい」

<cnT0159>「是的」

//TEXT 【エステル】

<jaT0160>「……」

<cnT0160>「……」

//TEXT

<jaT0161>エステルさんがじっと足元を見ている。

<cnT0161>艾斯蒂尔看向脚边。

//TEXT

<jaT0162>彼女のことだ、居住区の外に出るにはかなりの抵抗があるのだろう。

<cnT0162>想必是对去到居住区外面有相当大的抵触吧。。

//TEXT

<jaT0163>……。

<cnT0163>……。

//TEXT

<jaT0164>…………。

<cnT0164>…………。

//TEXT 【エステル】

<jaT0165>「身支度をしてきます」

<cnT0165>「我去准备一下」

//TEXT

<jaT0166>しばらくして、エステルさんは口を開いた。

<cnT0166>艾斯蒂尔叫我在这儿等一会儿。

//TEXT

<jaT0167>そのまま、俺の返事も聞かず礼拝堂へ入っていく。

<cnT0167>不等我的答复就回了礼拜堂。

//TEXT 【達哉】

<jaT0168>「……さて」

<cnT0168>「……那么」

//TEXT

<jaT0169>俺は回廊の日陰に入り、彼女を待つことにした。

<cnT0169>我走进回廊的阴凉处，等到她来。

//TEXT 【エステル】

<jaT0170>「お待たせしました」

<cnT0170>「久等」

//TEXT 【達哉】

<jaT0171>「着替えたんですね」

<cnT0171>「换了衣服啊」

//TEXT 【エステル】

<jaT0172>「司祭服を好奇の目に晒すのは忍びないですから」

<cnT0172>「我无法忍受被人用好奇的目光看司祭服」

//TEXT 【達哉】

<jaT0173>「別にあの服でもそんなに目立たないと思いますけど」

<cnT0173>「我倒是觉得那件衣服没那么显眼」

//TEXT 【エステル】

<jaT0174>「服に申し訳ないと言っているのです」

<cnT0174>「我是说那样对不起司祭服」

//TEXT 【達哉】

<jaT0175>「なるほど」

<cnT0175>「受教」

//TEXT

<jaT0176>分かったような分からないような。

<cnT0176>其实还是半懂不懂。

//TEXT 【達哉】

<jaT0177>「それじゃ行きましょうか」

<cnT0177>「那就出发吧」

//TEXT

<jaT0178>エステルさんは俺の隣を５０センチほど離れて歩いている。

<cnT0178>艾斯蒂尔走在身旁，距我五十公分左右远。

//TEXT

<jaT0179>視線はじっと前を見つめていて、周囲の景色を楽しもうとする姿勢は感じられない。

<cnT0179>视线直视前方，一点也不欣赏周围景色。

//TEXT 【エステル】

<jaT0180>「居住区の出口まではどのくらいですか？」

<cnT0180>「离居住区的出口还有多远？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0181>「もうすぐ、ですよ」

<cnT0181>「就快了」

//TEXT 【エステル】

<jaT0182>「……そうですか」

<cnT0182>「……是吗」

//TEXT

<jaT0183>表情を引き締めるエステルさん。

<cnT0183>艾斯蒂尔表情紧绷。

//TEXT

<jaT0184>緊張しているのだろうか？

<cnT0184>难道是在紧张吗？

//TEXT

<jaT0185>居住区と満弦ヶ崎をつなぐ橋を渡り、川原の道に出た。

<cnT0185>我们穿过连接居住区和满弦崎的桥，走上了河滩小道。

//TEXT 【エステル】

<jaT0186>「これが川……」

<cnT0186>「这就是河流……」

//TEXT

<jaT0187>流石のエステルさんも驚いている。

<cnT0187>艾斯蒂尔可算是绷不住脸了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0188>「すごいでしょう？　フィーナも……」

<cnT0188>「厉害吧？　菲娜也……」

//TEXT

<jaT0189>ギロリと睨まれる。

<cnT0189>被瞪了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0190>「フィーナ様も、初めてご覧になった時は驚いてらっしゃいましたよ」

<cnT0190>「菲娜大人在第一次见到的时候也很惊讶」

//TEXT

<jaT0191>今となっては、フィーナに対して尊敬語を使う方がしっくりこない。

<cnT0191>事到如今对菲娜使用尊敬语总感觉有些别扭。

//TEXT 【エステル】

<jaT0192>「月にはこんなものはありませんから」

<cnT0192>「因为月球没有这种景象」

//TEXT 【達哉】

<jaT0193>「そうですね」

<cnT0193>「是呢」

//TEXT

<jaT0194>気がつくと、エステルさんは俺のすぐ側を歩いていた。

<cnT0194>不知不觉，艾斯蒂尔走在我身边了。

//TEXT

<jaT0195>初めて見る居住区以外の土地に緊張しているのだろう。

<cnT0195>看起来像是因为第一次来到居住区外的土地而感到紧张。

//TEXT

<jaT0196>まるで縄張りの外に連れ出された犬みたいでほほえましい。

<cnT0196>简直像是被带出自己地盘外的狗一样惹人怜爱。

//TEXT 【達哉】

<jaT0197>「怖いですか？」

<cnT0197>「害怕吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0198>「何がです？」

<cnT0198>「你指的什么？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0199>「居住区の外が」

<cnT0199>「居住区的外面」

//TEXT 【エステル】

<jaT0200>「怖くはありません。ただ何となく肌触りが悪くて」

<cnT0200>「不可怕。只是没来由得心里发毛」

//TEXT

<jaT0201>俺が居住区で感じた疎外感に近いものを感じているのだろう。

<cnT0201>这类似于我在居住区感到的疏离感吧。

//TEXT

<jaT0202>確かに「肌触りが悪い」という感覚は理解できる。

<cnT0202>「心里发毛」的感受我能理解。

//TEXT 【達哉】

<jaT0203>「これからのルートですけど……」

<cnT0203>「关于接下来的路径……」

//TEXT 【エステル】

<jaT0204>「説明してくれなくていいです。貴方の後をついていくだけですから」

<cnT0204>「不用说明，跟你走就行了。」

//TEXT 【達哉】

<jaT0205>「ロマンス溢れる台詞ですね」

<cnT0205>「听起来真浪漫」

//TEXT 【エステル】

<jaT0206>「そういう意味とは１８０度違いますから」

<cnT0206>「完全相反」

//TEXT 【達哉】

<jaT0207>「２度と来ないので覚える必要ないってことでしょう？」

<cnT0207>「你反正在想不会再来了没必要记路吧？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0208>「冴えていますね」

<cnT0208>「还挺聪明」

//TEXT

<jaT0209>こんなところで褒められてもなぁ。

<cnT0209>这种表扬还挺让人内心复杂的。。

//TEXT 【達哉】

<jaT0210>「そういえば、エステルさんって礼拝堂でどういうお仕事をしているんですか？」

<cnT0210>「说来，艾斯蒂尔在礼拜堂有哪些工作？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0211>「司祭です」

<cnT0211>「司祭」

//TEXT 【達哉】

<jaT0212>「そりゃそうでしょうけど、もうちょっと具体的に」

<cnT0212>「这个我知道啦，具体的呢」

//TEXT 【エステル】

<jaT0213>「礼拝を執り行ったり、個人的な相談を受けたり……」

<cnT0213>「主持礼拜，接受个人面谈……」

//TEXT 【エステル】

<jaT0214>「あとは礼拝堂の管理です。掃除洗濯炊事など」

<cnT0214>「还有礼拜堂的管理。扫除洗衣做饭等等」

//TEXT 【エステル】

<jaT0215>「それ以外の時間は個人的な勉強です」

<cnT0215>「其他时间就是个人学习」

//TEXT 【達哉】

<jaT0216>「料理は得意なんですか？」

<cnT0216>「料理很厉害吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0217>「それなりに」

<cnT0217>「一般般」

//TEXT 【達哉】

<jaT0218>「勉強というのは、どんなことを勉強されるんですか？」

<cnT0218>「学习，有在学习什么？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0219>「神学や歴史、経済など様々です」

<cnT0219>「神学、历史、经济等等」

//TEXT 【達哉】

<jaT0220>「難しそうな本を買ってましたからね」

<cnT0220>「说来之前买了相当难懂的书啊」

//TEXT 【エステル】

<jaT0221>「ええ」

<cnT0221>「是的」

//TEXT 【エステル】

<jaT0222>「貴方は日頃何をしているのですか？」

<cnT0222>「你平日都做些什么？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0223>「ええと……学生です」

<cnT0223>「我啊……学生」

//TEXT 【エステル】

<jaT0224>「学生？」

<cnT0224>「学生？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0225>「学生ですが」

<cnT0225>「学生」

//TEXT

<jaT0226>怪訝そうな顔をするエステルさん。

<cnT0226>艾斯蒂尔感到诧异。

//TEXT 【達哉】

<jaT0227>「学生って分かりませんか？」

<cnT0227>「你不知道学生是什么吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0228>「分かりません」

<cnT0228>「不知道」

//TEXT 【達哉】

<jaT0229>「ええと……」

<cnT0229>「这个……」

//TEXT

<jaT0230>説明するとなると難しい。

<cnT0230>解释起来还挺难的。

//TEXT 【達哉】

<jaT0231>「勉強を教える施設があって、そこで毎日勉強しているんです」

<cnT0231>「我们有教书的地方，学生平日就在那里学习」

//TEXT 【エステル】

<jaT0232>「……学院生のようなものですか」

<cnT0232>「……就像学院生那样吗」

//TEXT

<jaT0233>彼女の中では学生＝学院生に置き換えられたらしい。

<cnT0233>艾斯蒂尔似乎用学院生的概念置换了学生的概念。

//TEXT 【達哉】

<jaT0234>「しかし、学生って言葉が通じないとは思いませんでした」

<cnT0234>「不过，没想到学生这个单词就造成了交流不畅」

//TEXT 【エステル】

<jaT0235>「地球の物事に興味はありませんから」

<cnT0235>「毕竟我对地球的事物没兴趣」

//TEXT

<jaT0236>さらりと言ってのける。

<cnT0236>她轻描淡写地阐释了理由。

//TEXT

<jaT0237>これは……なかなか手ごわそうだ。

<cnT0237>这……有点棘手啊。

//TEXT 【達哉】

<jaT0238>「あ、すみません、ここから曲がります」

<cnT0238>「啊，不好意思，这里要转弯」

//TEXT

<jaT0239>川原の土手を下りて、幹線道路へ向かう。

<cnT0239>离开了堤防走向主道路。

//TEXT

<jaT0240>途端に交通量が増えた。

<cnT0240>中途交通量剧增。

//TEXT

<jaT0241>人も、車もだ。

<cnT0241>人多车也多。

//TEXT

<jaT0242>エステルさんは不快そうに眉根にしわを寄せる。

<cnT0242>艾斯蒂尔不高兴地皱起了眉毛。

//TEXT 【エステル】

<jaT0243>「こんなところにつれて来られるとは思いませんでした」

<cnT0243>「没想到会被带到这种地方」

//TEXT 【エステル】

<jaT0244>「っっ」

<cnT0244>「！！」

//TEXT

<jaT0245>人にぶつかりそうになり俺に体を寄せるエステルさん。

<cnT0245>，差点撞到人的艾斯蒂尔向我靠过来。

//TEXT

<jaT0246>軽く手と手が触れ合う。

<cnT0246>双方的手微微相触

//TEXT

<jaT0247>温かな奇襲攻撃に胸がどきりと鳴った。

<cnT0247>这温暖的奇袭让我心头一跳。

//TEXT 【達哉】

<jaT0248>「大丈夫ですか」

<cnT0248>「没事吧？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0249>「平気です」

<cnT0249>「没事」

//TEXT

<jaT0250>体を離す。

<cnT0250>她站开了。

//TEXT

<jaT0251>エステルさんは険しい表情で前を向き、人波を歩き続ける。

<cnT0251>艾斯蒂尔带着险峻的表情面向前方，继续在人浪中行走。

//TEXT

<jaT0252>その姿は川を遡行する魚のように見えて、少し可哀想に見えた。

<cnT0252>看着像一条逆流而上的鱼，有些可怜。

//TEXT 【達哉】

<jaT0253>「前にも聞きましたけど、エステルさんってどうして地球に来たんですか？」

<cnT0253>「之前也问过，艾斯蒂尔为什么要来地球？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0254>「前にも答えたと思いますけど」

<cnT0254>「之前我应该也回答过了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0255>「あれは答えになっていないですよ」

<cnT0255>「那个算不上回答」

//TEXT 【エステル】

<jaT0256>「……どうしてそんなことが聞きたいのですか？」

<cnT0256>「……为什么要问这个？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0257>「地球人が嫌いなら、普通自分から来ないと思いますが」

<cnT0257>「因为觉得讨厌地球人的话一般不会亲自过来」

//TEXT 【エステル】

<jaT0258>「……それでも、私は自ら望んで地球に来ました」

<cnT0258>「……但我就是自己来地球了」

//TEXT

<jaT0259>わけがわからない。

<cnT0259>不明所以。

//TEXT 【達哉】

<jaT0260>「ご家族に反対とかされなかったんですか？」

<cnT0260>「你的家人没有反对？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0261>「地球に行くなんて、ちょっと離れた土地に行くのとはわけが違う」

<cnT0261>「前往地球，和去邻村邻镇可不是一个概念」

//TEXT 【エステル】

<jaT0262>「家族がいれば……力ずくで止められたでしょうね」

<cnT0262>「家人在的话……应该会被强行阻止吧」

//TEXT 【達哉】

<jaT0263>「え？」

<cnT0263>「诶？」

//TEXT

<jaT0264>街の喧騒が急に聞こえなくなった。

<cnT0264>喧闹的街道仿佛突然安静。

//TEXT

<jaT0265>それってつまり……

<cnT0265>这就是说……

//TEXT 【エステル】

<jaT0266>「いないのよ」

<cnT0266>「我没有家人」

//TEXT

<jaT0267>ふいっと顔をそらすエステルさん。

<cnT0267>艾斯蒂尔轻轻地转过脸去。

//TEXT 【達哉】

<jaT0268>「……」

<cnT0268>「……」

//TEXT

<jaT0269>……。

<cnT0269>……。

//TEXT

<jaT0270>…………。

<cnT0270>…………。

//TEXT

<jaT0271>まずいことを聞いてしまった。

<cnT0271>我问到了不该问的事。

//TEXT

<jaT0272>こんなところに地雷が埋まっているとは。

<cnT0272>这种地方居然有地雷。

//TEXT 【達哉】

<jaT0273>「すみません、無神経なこと聞いちゃって」

<cnT0273>「对不起，什么都不知道还乱问」

//TEXT 【エステル】

<jaT0274>「気にしないで。別に特別な感慨は持っていませんから」

<cnT0274>「别在意。我也没什么特别的想法」

//TEXT

<jaT0275>「特別な感慨は持っていない」

<cnT0275>「没什么特别的想法」

//TEXT

<jaT0276>エステルさんは言った。

<cnT0276>艾斯蒂尔如是说。

//TEXT

<jaT0277>家族がいないということより、俺は彼女の発言に寂しさを覚えた。

<cnT0277>比起她没有家人，她的这句话更让人感到寂寞。

//TEXT

<jaT0278>俺も最初の家族はもういない。

<cnT0278>我也失去了最初的家人。

//TEXT

<jaT0279>感慨なんて、それこそ腐るほどある。

<cnT0279>感慨都堆到烂了。

//TEXT

<jaT0280>それが彼女にはない。

<cnT0280>但是她却没有。

//TEXT

<jaT0281>いったい、どんな生活を送ってきたのだろう？

<cnT0281>到底，是经历了怎样的生活？

//TEXT 【達哉】

<jaT0282>「寂しく……ないですか？」

<cnT0282>「不觉得……孤独吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0283>「血縁はないけれど、よくして下さる方がいらっしゃるので寂しくありません」

<cnT0283>「有没有血缘关系，但也对我好的人，所以不觉得」

//TEXT 【エステル】

<jaT0284>「それに、家族がいないことで不自由を感じたこともありませんから」

<cnT0284>「而且，我也没有因为家人不在而感到拘束过。」

//TEXT 【エステル】

<jaT0285>「努力をすれば、その分世間は認めてくれますし」

<cnT0285>「只要努力，就能得到世间的认可」

//TEXT

<jaT0286>エステルさんは、しっかりとした表情で言った。

<cnT0286>艾斯蒂尔不卑不亢地说道。

//TEXT 【達哉】

<jaT0287>「立派ですね」

<cnT0287>「真坚强」

//TEXT 【達哉】

<jaT0288>「俺も普通の家庭環境じゃないから、素直にすごいと思います」

<cnT0288>「我的家庭也不普通，所以我认为你真的很厉害」

//TEXT 【エステル】

<jaT0289>「貴方もいろいろとあるのですね」

<cnT0289>「你也有自己的经历呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0290>「まあそれなりに」

<cnT0290>「还行吧」

//TEXT 【エステル】

<jaT0291>「そう……」

<cnT0291>「是吗……」

//TEXT

<jaT0292>久しぶりにエステルさんが穏やかな表情を見せてくれた。

<cnT0292>我久违地从艾斯蒂尔脸上看见了温和的表情。

//TEXT 【エステル】

<jaT0293>「さ、もうこの話はやめましょう」

<cnT0293>「这个话题就这样结束吧」

//TEXT

<jaT0294>さっぱりと言って、エステルさんは再び前を向いた。

<cnT0294>说完，艾斯蒂尔头转回前方。

//TEXT 【達哉】

<jaT0295>「着きましたよ」

<cnT0295>「我们到了」

//TEXT 【エステル】

<jaT0296>「ここは？」

<cnT0296>「这里是？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0297>「ペットショップです」

<cnT0297>「宠物商店」

//TEXT

<jaT0298>白を基調とした清潔感のある店の外観。

<cnT0298>以白色为基调的店面看起来干净整洁。

//TEXT

<jaT0299>店の前面はほとんどガラス張りで、まるで美容室のようなつくりだ。

<cnT0299>店面铺满玻璃，设计得像美容店一样。

//TEXT

<jaT0300>実際、犬の毛のカットなどもしてくれるようで、美容室には変わりない。

<cnT0300>实际上也会为狗剪毛，就是美容院。

//TEXT

<jaT0301>明るい店内では、放し飼いにされた数匹の子犬が楽しそうにじゃれあっている。

<cnT0301>明亮的店内，有几只放养的小狗在欢乐地闹腾。

//TEXT

<jaT0302>窓が大きいのは、きっと彼らの愛らしさで客を足止めするためだろう。

<cnT0302>大片的窗户，想必是为了吸引喜欢小狗的客人吧。

//TEXT 【達哉】

<jaT0303>「犬、好きなんですよね？」

<cnT0303>「我记得你喜欢狗对吧？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0304>「……」

<cnT0304>「……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0305>「エステルさん？」

<cnT0305>「艾斯蒂尔？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0306>「……え、はい？」

<cnT0306>「……诶，怎么了？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0307>「犬、好きなんですよね？」

<cnT0307>「你喜欢狗对吧？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0308>「それなりには」

<cnT0308>「一般喜欢」

//TEXT

<jaT0309>嘘ですね。

<cnT0309>在骗人呢。

//TEXT 【達哉】

<jaT0310>「とにかく、入りましょうか」

<cnT0310>「总之先进去吧」

//TEXT

<jaT0311>並ぶ白いケージ。

<cnT0311>白色笼子罗列。

//TEXT

<jaT0312>どれも大きく作られており窮屈な印象はない。

<cnT0312>每个都做的很大，看起来不会显得闷。

//TEXT

<jaT0313>格子の中からは、いずれも可愛さ抜群の犬がつぶらな瞳を俺たちに向けている。

<cnT0313>格子之中超可爱的小狗用圆润的眼睛看着这边。

//TEXT

<jaT0314>床は白い大理石模様のタイル。

<cnT0314>地板是白色大理石瓷砖。

//TEXT

<jaT0315>その上を放し飼いにされた子犬がカラフルなボールを追いかけて走っている。

<cnT0315>几只放养的小狗在那上面追赶彩色小球。

//TEXT

<jaT0316>ペットショップというよりは、犬と遊べるお店といった風情だ。

<cnT0316>比起宠物商店，更像是宠物游乐店。

//TEXT 【達哉】

<jaT0317>「じゃあちょっと買ってきます」

<cnT0317>「我买点东西」

//TEXT 【エステル】

<jaT0318>「何を買うのですか？」

<cnT0318>「你要买什么？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0319>「首輪です。うちの犬が使っているものが壊れそうなので」

<cnT0319>「项圈。家里的狗用的项圈快坏了」

//TEXT

<jaT0320>嘘をつきました。

<cnT0320>我说了个谎。

//TEXT 【エステル】

<jaT0321>「では、待っています」

<cnT0321>「那我等着」

//TEXT 【達哉】

<jaT0322>「あそこで犬と遊べるみたいですよ」

<cnT0322>「那边好像能和狗狗玩」

//TEXT

<jaT0323>と、柵の中を見る。

<cnT0323我们看向栅栏里面。

//TEXT

<jaT0324>期待に満ちた目で子犬が俺たちを見ていた。

<cnT0324>满眼期待的小狗看着我们。

//TEXT 【エステル】

<jaT0325>「……いえ、私は買い物に付き合っているだけですから」

<cnT0325>「……不用了，我只是来陪你购物而已」

//TEXT

<jaT0326>ぎゅっと奥歯を噛んでから答えるエステルさん。

<cnT0326>艾斯蒂尔咬牙回答。

//TEXT

<jaT0327>だから犬と遊んではいけないのだろうか？

<cnT0327>这不影响能和狗玩耍吧？

//TEXT 【子犬Ａ】

<jaT0328>「きゅ～ん」

<cnT0328>「汪唔」

//TEXT 【子犬Ｂ】

<jaT0329>「くぅん」

<cnT0329>「呜」

//TEXT 【子犬Ｃ】

<jaT0330>「わうっ」

<cnT0330>「汪」

//TEXT

<jaT0331>子犬たちが高速で尻尾を振り始めた。

<cnT0331>小狗们高速地摇着尾巴。

//TEXT 【エステル】

<jaT0332>「っっ……」

<cnT0332>「……」

//TEXT

<jaT0333>エステルさんが俯く。

<cnT0333>艾斯蒂尔低下了头。

//TEXT 【子犬Ａ】

<jaT0334>「きゃんっ」

<cnT0334>「呜」

//TEXT 【子犬Ｂ】

<jaT0335>「わんっ」

<cnT0335>「汪」

//TEXT 【子犬Ｃ】

<jaT0336>「くぅ～ん」

<cnT0336>「呜」

//TEXT 【エステル】

<jaT0337>「っ！」

<cnT0337>「！！」

//TEXT

<jaT0338>俯いたままプルプル震えている。

<cnT0338>她低着头开始颤抖。

//TEXT

<jaT0339>よっぽど俺に犬と遊んでいるところを見られたくないのだろう。

<cnT0339>像是很不想让我看见在和狗玩的样子。

//TEXT

<jaT0340>……難儀な人だ。

<cnT0340>……真顽固。

//TEXT 【達哉】

<jaT0341>「ちょっと買ってきます」

<cnT0341>「我去买了」

//TEXT

<jaT0342>……。

<cnT0342>……。

//TEXT

<jaT0343>店の奥にある首輪コーナーへ向かう。

<cnT0343>我走向店内深处的项圈柜台。

//TEXT

<jaT0344>うちの犬は大中小そろっているから、どのサイズを買っても問題ない。

<cnT0344>我家里的狗大中小齐全，买什么尺寸的项圈都没问题。

//TEXT

<jaT0345>後は色だけど……

<cnT0345>然后要选颜色……

//TEXT 【達哉】

<jaT0346>「エステルさん」

<cnT0346>「艾斯蒂尔」

//TEXT 【エステル】

<jaT0347>「……え？」

<cnT0347>「……诶？」

//TEXT

<jaT0348>犬に囲まれて気もそぞろになっている。

<cnT0348>她被狗包围着静不下心的样子。

//TEXT 【達哉】

<jaT0349>「赤と青と黄色、どの色が好きですか？」

<cnT0349>「红色蓝色和黄色，哪种颜色比较好？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0350>「そうですね……青が好きなのですが、どんな青ですか？」

<cnT0350>「我想想……我比较喜欢蓝色，那是哪种蓝色？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0351>「ええと、深い青ですね群青まではいきませんが」

<cnT0351>「我看看，深蓝色，但没到群青蓝」

//TEXT 【エステル】

<jaT0352>「そうですか、では赤を」

<cnT0352>「这样啊，选红色吧」

//TEXT 【達哉】

<jaT0353>「薄い青が好きなんですか？」

<cnT0353>「只喜欢淡蓝色吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0354>「いえ、深い青は禁色（きんじき）とされていますので」

<cnT0354>「不是，只是因为深蓝色是禁色罢了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0355>「きんじき？」

<cnT0355>「禁色？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0356>「高貴な身分の方以外は使用してはいけない色です」

<cnT0356>「只有高贵的人才能使用那种颜色」

//TEXT

<jaT0357>月にはそんな決まりもあるらしい。

<cnT0357>月球还有这种规则吗。

//TEXT

<jaT0358>ふと、フィーナのドレスを思い浮かべる。

<cnT0358>我突然想起了菲娜的礼裙。

//TEXT

<jaT0359>深い青と白が使われていた気がする。

<cnT0359>似乎用的是深蓝和白色两种搭配。

//TEXT 【達哉】

<jaT0360>「なるほど、では赤にしますね」

<cnT0360>「这样啊，那就红色吧」

//TEXT

<jaT0361>中型犬用の赤い首輪をレジに持っていく。

<cnT0361>我拿着中型犬的项圈去收银台。

//TEXT

<jaT0362>清算をして買い物終了。

<cnT0362>结账之后购物结束。

//TEXT 【達哉】

<jaT0363>「エステルさん、終わりました」

<cnT0363>「艾斯蒂尔，买好了」

//TEXT 【エステル】

<jaT0364>「……あ、はい」

<cnT0364>「……啊，好」

//TEXT

<jaT0365>エステルさんは自分の横にあるケージをじっと見ていた。

<cnT0365>艾斯蒂尔直直盯着一旁的笼子。

//TEXT

<jaT0366>中に入っているのは、凶悪なほど可愛い柴の子犬だ。

<cnT0366>里面的是可爱到令人发慌的小柴犬。

//TEXT

<jaT0367>遊んでくれると思っているのだろう、尻尾を千切れそうなほど振っている。

<cnT0367>它是想艾斯蒂尔陪它玩吧，尾巴以飞一般的速度摇着。

//TEXT 【エステル】

<jaT0368>「出ましょうか」

<cnT0368>「我们出去吧」

//TEXT

<jaT0369>子犬への未練を断ち切るように出口へ向かうエステルさん。

<cnT0369>艾斯蒂尔斩断对小狗的依恋，走向出口。

//TEXT

<jaT0370>ここまで頑張られてしまうと、ちょっと申し訳ない。

<cnT0370>居然努力到这种程度，我有些抱歉。

//TEXT 【達哉】

<jaT0371>「すみません、ちょっとトイレ借りてきます」

<cnT0371>「不好意思我去一趟厕所」

//TEXT 【エステル】

<jaT0372>「あ……」

<cnT0372>「啊……」

//TEXT

<jaT0373>レジへ向かいトイレを借りる。

<cnT0373>我向收银员借厕所去。

//TEXT

<jaT0374>ばたん

<cnT0374>啪当

//TEXT

<jaT0375>……。

<cnT0375>……。

//TEXT

<jaT0376>もちろん、トイレに行きたかったわけではない。

<cnT0376当然，我并不想上厕所。

//TEXT

<jaT0377>俺が見ていなければ、エステルさんも少しは犬と遊べるだろう。

<cnT0377>只是在想我不在，艾斯蒂尔应该会和狗玩一会儿吧。

//TEXT

<jaT0378>……。

<cnT0378>……。

//TEXT

<jaT0379>１分経過。

<cnT0379>一分钟过去了。

//TEXT

<jaT0380>３分経過。

<cnT0380>三分钟过去了。

//TEXT

<jaT0381>５分経過。

<cnT0381>五分钟过去了。

//TEXT

<jaT0382>そろそろ限界だ。

<cnT0382>差不多到极限了。

//TEXT

<jaT0383>わざとらしく咳払いをしてから水を流す。

<cnT0383>我故意咳嗽一下，冲水。

//TEXT

<jaT0384>少し間をおいてから、ドアノブをがちゃがちゃ鳴らす。

<cnT0384>等了一会儿，开门弄出响声。

//TEXT

<jaT0385>これでエステルさんは退避してくれただろう。

<cnT0385>这样够让艾斯蒂尔从玩耍之中抽身了吧。

//TEXT

<jaT0386>がちゃ

<cnT0386>咔擦

//TEXT 【達哉】

<jaT0387>「……」

<cnT0387>「……」

//TEXT

<jaT0388>俺の出したメッセージは全く彼女に届かなかったようだ。

<cnT0388>我信号完全没有传达到。

//TEXT

<jaT0389>エステルさんは、白い犬のお腹を撫でていた。

<cnT0389>艾斯蒂尔在抚摸白狗的肚皮。

//TEXT 【エステル】

<jaT0390>「お前の名前はなんというのですか？」

<cnT0390>「你的名字是什么呢？」

//TEXT 【子犬】

<jaT0391>「きゃん」

<cnT0391>「汪唔」

//TEXT 【エステル】

<jaT0392>「『きゃん』じゃ分かりませんよ、ほら、ほら」

<cnT0392>「『汪唔』我可听不懂哦，嘿呀，嘿呀」

//TEXT

<jaT0393>より強くお腹を撫でる。

<cnT0393>抚摸得更卖力了。

//TEXT 【エステル】

<jaT0394>「ふふふ、気持ちいいですか？」

<cnT0394>「哼哼哼，舒服吗舒服吗？」

//TEXT 【子犬】

<jaT0395>「きゃんきゃん」

<cnT0395>「汪唔汪唔」

//TEXT

<jaT0396>今までのエステルさんとは全く違う雰囲気に、俺の方が面食らってしまう。

<cnT0396>艾斯蒂尔和以往的个性完全不一样，反而令我瞠目结舌。

//TEXT 【エステル】

<jaT0397>「お前も撫でて欲しいのですか？」

<cnT0397>「你也想摸摸吗？」

//TEXT

<jaT0398>と、寄ってきた黒い犬にも手を伸ばす。

<cnT0398>她说完，把手伸向了靠近的黑狗。

//TEXT 【子犬】

<jaT0399>「あんっ」

<cnT0399>「昂呜」

//TEXT

<jaT0400>黒犬は頭を撫でられると、魔法にかかったようにコテリと転がる。

<cnT0400>被摸了狗头的黑狗就像是中了魔法一样瞬间躺倒。

//TEXT 【エステル】

<jaT0401>「可愛いですね」

<cnT0401>「真可爱呀」

//TEXT

<jaT0402>エステルさんは両手に華、というか両手に子犬状態でご満悦だ。

<cnT0402>艾斯蒂尔在双手捧花，或者说是双手摸狗的状态中极度愉悦。

//TEXT

<jaT0403>彼女の手の下で気持ち良さそうに身をよじる子犬に目を細めている。

<cnT0403>在她手下的小狗眯着眼睛舒服地扭动着身体。

//TEXT 【エステル】

<jaT0404>「お前達は素直で良い子ですね」

<cnT0404>「你们真是诚实的好孩子呢」

//TEXT 【エステル】

<jaT0405>「こういうのはどう？」

<cnT0405>「这个怎么样？」

//TEXT

<jaT0406>今度は犬の前足を持って踊らせるように動かす。

<cnT0406>这次是提着狗的前足跳舞。

//TEXT

<jaT0407>どうやらお店のＢＧＭに合わせているようだ。

<cnT0407>似乎还踩着店内ＢＧＭ的节拍。

//TEXT 【エステル】

<jaT0408>「ほら、ほら、ほら♪」

<cnT0408>「跳啊，跳啊，跳啊♪」

//TEXT

<jaT0409>心から楽しそうにしているエステルさん。

<cnT0409>艾斯蒂尔看起来由内而外地感到快乐。

//TEXT

<jaT0410>こんな表情を見るのは初めてだ。

<cnT0410>第一次见到这么高兴的艾斯蒂尔。

//TEXT

<jaT0411>ばたん

<cnT0411>啪当

//TEXT

<jaT0412>俺の背後でドアが閉まった。

<cnT0412>我背后的门关上了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0413>「あ」

<cnT0413>「啊」

//TEXT 【エステル】

<jaT0414>「あ」

<cnT0414>「啊」

//TEXT

<jaT0415>そのままの姿勢で彼女は凍った。

<cnT0415>她的动作就这样冻结了。

//TEXT

<jaT0416>……。

<cnT0416>……。

//TEXT

<jaT0417>…………。

<cnT0417>…………。

//TEXT

<jaT0418>子犬が不思議そうにエステルさんを見ている。

<cnT0418>小狗不解地看向艾斯蒂尔。

//TEXT

<jaT0419>……。

<cnT0419>……。

//TEXT

<jaT0420>…………。

<cnT0420>…………。

//TEXT 【エステル】

<jaT0421>「は、早かったですね」

<cnT0421>「真，真快呢」

//TEXT

<jaT0422>んなことはないと思う。

<cnT0422>我都拖了很久好吧。

//TEXT

<jaT0423>店員の声に送られてペットショップを出る。

<cnT0423>我们随着店员的送客声离开了宠物商店。

//TEXT 【エステル】

<jaT0424>「これで借りは返せましたね」

<cnT0424>「这样就两不相欠了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0425>「借り？」

<cnT0425>「两不相欠？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0426>「本を届けてもらった借りです」

<cnT0426>「你帮我把书送回来的这事」

//TEXT

<jaT0427>忘れていた。

<cnT0427>我都忘了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0428>「そうですね。付き合ってもらってありがとうございました」

<cnT0428>「是啊，谢谢你陪我」

//TEXT 【エステル】

<jaT0429>「借りを返しただけですから、お礼はいらないです」

<cnT0429>「还你人情罢了，没什么好谢的」

//TEXT 【エステル】

<jaT0430>「これで私たちの間にはもうなんの関係もなくなりました」

<cnT0430>「这样我们之间就没有任何关系了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0431>「それはそうですけど」

<cnT0431>「话是这么说」

//TEXT 【エステル】

<jaT0432>「何か？」

<cnT0432>「不然呢？」

//TEXT

<jaT0433>俺の目標はこれっぽっちも達成されていない。

<cnT0433>我的目标还一点也没有达成。

//TEXT

<jaT0434>何か策を考えなくては。

<cnT0434>必须想点对策。

//TEXT 【達哉】

<jaT0435>「いえ、居住区まで送ります」

<cnT0435>「没什么。我送你回居住区」

//TEXT

<jaT0436>……。

<cnT0436>……。

//TEXT

<jaT0437>来た時と同じ道を逆にたどる。

<cnT0437>原路返回。

//TEXT

<jaT0438>エステルさんは相変わらず険しい顔つきでまっすぐ前を見ている。

<cnT0438>艾斯蒂尔目视前方的表情和之前一样严峻。

//TEXT

<jaT0439>俺はその隣を歩く。

<cnT0439>我走在旁边。

//TEXT

<jaT0440>本当にただそれだけ。

<cnT0440>就这样。

//TEXT 【達哉】

<jaT0441>「信号赤です」

<cnT0441>「现在是红灯」

//TEXT 【エステル】

<jaT0442>「……あ」

<cnT0442>「……啊」

//TEXT

<jaT0443>ぼんやりとしていたエステルさんの腕を引く。

<cnT0443>我拉住有些发呆的艾斯蒂尔的手腕。

//TEXT

<jaT0444>「地球人だという理由で一くくりにされたくない」

<cnT0444>「不想因为是地球人就被一概而论」

//TEXT

<jaT0445>そんなことを考えていたけど……

<cnT0445>我满脑子只想着这个……

//TEXT

<jaT0446>目標達成の筋道なんて見えてきやしない。

<cnT0446>完全看不到解决目标的道路。

//TEXT

<jaT0447>どうしたらいいんだろう。

<cnT0447>到底该怎么做。

//TEXT

<jaT0448>信号が青に変わり横断歩道に踏み出す。

<cnT0448>信号灯变绿灯后我走上了斑马线。

//TEXT

<jaT0449>だが、エステルさんは動かない。

<cnT0449>不过，艾斯蒂尔纹丝不动。

//TEXT 【達哉】

<jaT0450>「どうしたんですか？」

<cnT0450>「怎么了？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0451>「いえ、何でもありません」

<cnT0451>「没，什么」

//TEXT

<jaT0452>もしかして、歩き疲れちゃったのかな。

<cnT0452>难道说，走累了？

//TEXT 【達哉】

<jaT0453>「ちょっと喉が渇いたので、そこのお店入りませんか」

<cnT0453>「我有点渴了，我们去那家店坐坐吧」

//TEXT 【エステル】

<jaT0454>「……おごるのはなしにして下さいね」

<cnT0454>「……你不请客就行」

//TEXT

<jaT0455>借りになるから、か。

<cnT0455>不然又欠了一笔，吗。

//TEXT 【達哉】

<jaT0456>「ええ、自分の分は自分で払うということで」

<cnT0456>「好的，那就各付各的」

//TEXT 【エステル】

<jaT0457>「なら結構です」

<cnT0457>「那就走吧」

//TEXT 【店員Ｂ】

<jaT0458>「ご注文はお決まりですか？」

<cnT0458>「需要点什么？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0459>「アイスコーヒーと……アイスティーでいいですか？」

<cnT0459>「冰咖啡和……冰茶怎么样？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0460>「ええ、お願いします」

<cnT0460>「可以，麻烦了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0461>「何か食べる？」

<cnT0461>「吃什么吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0462>「ではトーストを」

<cnT0462>「那就吐司」

//TEXT

<jaT0463>トースト……。

<cnT0463>吐司……。

//TEXT 【達哉】

<jaT0464>「あとホットケーキを」

<cnT0464>「再要个松饼」

//TEXT 【店員Ｂ】

<jaT0465>「かしこまりました」

<cnT0465>「知道了」

//TEXT

<jaT0466>一礼して女性の店員が立ち去る。

<cnT0466>女店员鞠了一躬离开了。

//TEXT

<jaT0467>エステルさんは控えめに水を飲み、小さく息を吐いた。

<cnT0467>艾斯蒂尔稍稍喝些水后，轻轻呼了口气。

//TEXT 【達哉】

<jaT0468>「トーストって珍しくないですか？」

<cnT0468>「经常吃吐司吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0469>「安いですから」

<cnT0469>「因为便宜」

//TEXT 【達哉】

<jaT0470>「貯金してるんですか？」

<cnT0470>「是在存钱？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0471>「贅沢は神の戒めるところです」

<cnT0471>「奢侈是神的戒律」

//TEXT

<jaT0472>きっぱりとエステルさんが言う。

<cnT0472>说得毫不含糊。

//TEXT

<jaT0473>冗談で言っているのではないのがすぐに分かった。

<cnT0473>我立刻明白了这不是在开玩笑。

//TEXT 【達哉】

<jaT0474>「すみません、ホットケーキなんて頼んじゃって」

<cnT0474>「对不起，我点了松饼」

//TEXT 【エステル】

<jaT0475>「心配しなくても大丈夫です。神は貴方を見ていませんから」

<cnT0475>「不用在意。神没有看着你」

//TEXT

<jaT0476>名前も知らない神様だけど、ちょっと寂しい。

<cnT0476>虽说是连名字都不知道的神，还是有点难受。

//TEXT

<jaT0477>しばらくして、飲み物とトーストが運ばれてきた。

<cnT0477>一会儿，饮品和吐司送过来了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0478>「あ、ホットケーキは？」

<cnT0478>「松饼呢？」

//TEXT 【店員Ｂ】

<jaT0479>「申し訳ございません、今焼いていますので」

<cnT0479>「不好意思，还在烤」

//TEXT

<jaT0480>店員が慌ててキッチンへ入っていく。

<cnT0480>店员慌忙进了厨房。

//TEXT 【達哉】

<jaT0481>「……」

<cnT0481>「……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0482>「今から作るみたいだね」

<cnT0482>「现在才开始做的样子」

//TEXT 【エステル】

<jaT0483>「今焼いていると言っていましたけど」

<cnT0483>「不是说正在烤吗」

//TEXT 【達哉】

<jaT0484>「あれは常套句だから」

<cnT0484>「那只是托辞啦」

//TEXT 【エステル】

<jaT0485>「もし違ったらどうするのですか？」

<cnT0485>「如果你错了怎么办？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0486>「え？」

<cnT0486>「诶？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0487>「確かに貴方の言う通りかも知れませんけど、もし違ったのなら……」

<cnT0487>「的确你猜的可能是对的，不过万一错了……」

//TEXT

<jaT0488>彼女を侮辱したことになる。

<cnT0488>就变成了在污蔑她。

//TEXT 【達哉】

<jaT0489>「そうですね、軽率だったかもしれません」

<cnT0489>「你说的没错，我武断了」

//TEXT

<jaT0490>普段だったら「硬いこと言うな」と思ったかもしれない。

<cnT0490>平常的话我可能会说「别这么死板」。

//TEXT

<jaT0491>でも彼女の言葉はなぜか素直に受け入れられた。

<cnT0491>不过不知道为什么我完全接受的她的指正。

//TEXT

<jaT0492>飾ることなく彼女の中から自然に出てきた言葉に思えたからだ。

<cnT0492>因为那像是她发自内心毫无掩饰的话语。

//TEXT 【達哉】

<jaT0493>「お先にどうぞ」

<cnT0493>「你先请」

//TEXT 【エステル】

<jaT0494>「待ちます」

<cnT0494>「我等你」

//TEXT 【エステル】

<jaT0495>「もの欲しそうな目で見られるのは嫌ですから」

<cnT0495>「我讨厌吊着别人的胃口吃饭」

//TEXT

<jaT0496>そういって目を閉じる。

<cnT0496>说完闭上了眼。

//TEXT

<jaT0497>美しいまでの毒舌。

<cnT0497>毒舌却又优雅。

//TEXT

<jaT0498>怒る気にもならない。

<cnT0498>完全生不起气。

//TEXT 【エステル】

<jaT0499>「同じ食卓についたのなら、同時に食べ始めるのが良いと思います」

<cnT0499>「既然在同一餐桌，我认为同时进食比较好」

//TEXT 【達哉】

<jaT0500>「え？」

<cnT0500>「诶？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0501>「私はそう考えているのです」

<cnT0501>「我是这么想的」

//TEXT

<jaT0502>目を瞑ったまま彼女は言った。

<cnT0502>她闭着眼说道。

//TEXT

<jaT0503>綺麗な人だ、と思う。

<cnT0503>多么美丽的人啊。

//TEXT

<jaT0504>容姿とか発言ではなく、存在が綺麗な人だと思えた。

<cnT0504>不在于容貌或者发言，其存在就是美丽的。

//TEXT 【達哉】

<jaT0505>「いい考え方だと思いますよ」

<cnT0505>「这种想法非常好」

//TEXT

<jaT0506>くぅぅぅ……

<cnT0506>咕……

//TEXT

<jaT0507>お腹の音も綺麗だ……

<cnT0507>肚子发出的声音都极其美丽……

//TEXT

<jaT0508>……。

<cnT0508>……。

//TEXT

<jaT0509>…………。

<cnT0509>…………。

//TEXT

<jaT0510>なんてことはありませんが。

<cnT0510>什么的自然是没有的。

//TEXT 【達哉】

<jaT0511>「えっと」

<cnT0511>「那个」

//TEXT 【エステル】

<jaT0512>「何も聞かなかったですね」

<cnT0512>「你什么都没听到」

//TEXT

<jaT0513>目を瞑ったまま顔を少し赤らめる。

<cnT0513>她闭目的面部少许泛红。

//TEXT 【達哉】

<jaT0514>「なんのことですか？」

<cnT0514>「你说什么？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0515>「……結構です」

<cnT0515>「……没什么」

//TEXT 【達哉】

<jaT0516>「……」

<cnT0516>「……」

//TEXT

<jaT0517>やばい。

<cnT0517>糟了。

//TEXT

<jaT0518>エステルさんは面白い。

<cnT0518>艾斯蒂尔太有趣了。

//TEXT

<jaT0519>もっと彼女のいろんなところを知りたくなる。

<cnT0519>我想多了解一下她。

//TEXT 【店員Ｂ】

<jaT0520>「お待たせいたしました」

<cnT0520>「久等了」

//TEXT

<jaT0521>ホットケーキが運ばれてきた。

<cnT0521松饼端上来了。

//TEXT

<jaT0522>おいしそうに焼けている。

<cnT0522>烤得香喷喷的。

//TEXT

<jaT0523>さっきから焼き続けていたのなら、今頃、菜月はだしのカーボン具合になってるはずだけど……

<cnT0523>如果是一开始就在烤的话，我的松饼应该已经和菜月烤的碳没两样了……

//TEXT

<jaT0524>ここはエステルさんに免じて。

<cnT0524>看在艾斯蒂尔面子上就不提了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0525>「食べましょうか」

<cnT0525>「我们吃吧」

//TEXT 【エステル】

<jaT0526>「ええ」

<cnT0526>「好的」

//TEXT

<jaT0527>と、エステルさんは胸の前で手を合わせる。

<cnT0527>艾斯蒂尔胸前双手合十。

//TEXT 【エステル】

<jaT0528>「今日の糧を与え給うことを神に感謝します……」

<cnT0528>「感谢神今日赐予的粮食……」

//TEXT

<jaT0529>口の中で祈りを捧げている。

<cnT0529>艾斯蒂尔口中祷告。

//TEXT

<jaT0530>どことなく音楽のような言葉は耳に心地よい。

<cnT0530>如听仙乐耳暂明。

//TEXT

<jaT0531>本当に聖職者なんだな。

<cnT0531>不愧是正统的圣职者。

//TEXT

<jaT0532>強く実感する。

<cnT0532>名副其实。

//TEXT 【エステル】

<jaT0533>「今日も月が平和であることを神に感謝します……」

<cnT0533>「感谢保佑了我们月球今日依旧和平……」

//TEXT 【客Ａ】

<jaT0534>「もしかして、月の人なんですか？」

<cnT0534>「这位难道是月人吗？」

//TEXT

<jaT0535>隣の席に座っていた女子学生のコンビが突然声をかけてくる。

<cnT0535>旁边座位的一对女学生突然过来搭话。

//TEXT 【達哉】

<jaT0536>「え？」

<cnT0536>「诶？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0537>「そうですが何か？」

<cnT0537>「是的，有事吗？」

//TEXT

<jaT0538>祈りを終えたエステルさんが静かに答える。

<cnT0538>祈祷完毕后艾斯蒂尔平静地答道。

//TEXT 【客Ａ】

<jaT0539>「わぁ、こんな近くで月人を見られるなんて」

<cnT0539>「哇，居然能在这么近距离看到月人」

//TEXT

<jaT0540>女の子は嬉しそうな声を上げる。

<cnT0540>女孩的欣喜出声。

//TEXT 【客Ｂ】

<jaT0541>「すごいっ、みんなに自慢できちゃうよっ」

<cnT0541>「太棒了，能在大家面前炫耀了」

//TEXT

<jaT0542>連れの女の子もはしゃぎ始めた。

<cnT0542>旁边的女生也开始兴奋了。

//TEXT 【客Ａ】

<jaT0543>「あの、地球から月まではどのくらいかかるんですか？」

<cnT0543>「那个，从地球到月球要花多少时间呢？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0544>「は？」

<cnT0544>「哈？」

//TEXT

<jaT0545>突然の質問にエステルさんは戸惑ったようだ。

<cnT0545>突然的提问让艾斯蒂尔感到困惑。

//TEXT

<jaT0546>なんだか、フィーナが転入してきたときのことを思い出す。

<cnT0546>总感觉，菲娜刚转学过来也是这种光景。

//TEXT

<jaT0547>少し懐かしいような気分でエステルさんを見る。

<cnT0547>我用怀念的眼光看着艾斯蒂尔。

//TEXT

<jaT0548>……。

<cnT0548>……。

//TEXT

<jaT0549>しかし──

<cnT0549>不过──

//TEXT 【客Ｃ】

<jaT0550>「月人だってさ」

<cnT0550>「那个好像是月人」

//TEXT 【客Ｄ】

<jaT0551>「月人！？　あの人が？」

<cnT0551>「月人！？　那个人？」

//TEXT

<jaT0552>どこかの席から話し声が聞こた。

<cnT0552>某个座位的对话传了过来。

//TEXT 【客Ｅ】

<jaT0553>「かわいいんじゃない？」

<cnT0553>「很可爱呀。」

//TEXT 【客Ｆ】

<jaT0554>「つーか、何でこんなところにいるんだ？」

<cnT0554>「月人为什么会来这里？」

//TEXT 【客Ｇ】

<jaT0555>「トースト食ってる」

<cnT0555>「在吃吐司呢」

//TEXT 【客Ｈ】

<jaT0556>「見た目変わんないよね、なんかつまんない」

<cnT0556>「看上去也没什么特别的，没意思」

//TEXT

<jaT0557>水面を伝わる波紋のように店全体へざわめきが広がっていく。

<cnT0557>骚动就像沿着水面扩散的波纹一样在店内传开，变得嘈杂起来。

//TEXT

<jaT0558>エステルさんがうつむいて身を固くする。

<cnT0558>艾斯蒂尔低头僵在原地。

//TEXT 【エステル】

<jaT0559>「……」

<cnT0559>「……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0560>「大丈夫、みんなちょっと興味があるだけだから」

<cnT0560>「没关系，大家感觉很新鲜而已」

//TEXT

<jaT0561>フォローしながら周囲を窺う。

<cnT0561>我接着看了一下周围

//TEXT 【客Ｅ】

<jaT0562>「月人ってスレンダーよね」

<cnT0562>「月人还真是苗条呢」

//TEXT 【客Ｆ】

<jaT0563>「重力が小さいからだよ、きっと筋肉がいらないんだ」

<cnT0563>「肯定是因为重力小啦，不需要什么肌肉」

//TEXT 【客Ｅ】

<jaT0564>「きゃはは、私も月に行きたいな」

<cnT0564>「哈哈，我也想去月亮」

//TEXT 【客Ｇ】

<jaT0565>「空気ないのにどうやって生きてんの？」

<cnT0565>「没有空气是怎么活下来的？」

//TEXT 【客Ｈ】

<jaT0566>「空気いらないんじゃない？」

<cnT0566>「也许是不需要空气？」

//TEXT 【客Ｇ】

<jaT0567>「んなわけあるかよ、アホ」

<cnT0567>「怎么可能啊笨」

//TEXT

<jaT0568>初めは控えめだった視線も、今や無遠慮なものへと変わっている。

<cnT0568>开始时还有所顾虑的视线，现在变得毫不掩饰。

//TEXT

<jaT0569>会話の内容たるや、聞いている方が恥ずかしい。

<cnT0569>对话的内容，更是让听在耳里的人都觉得丢人。

//TEXT

<jaT0570>これじゃ見世物だ。

<cnT0570>这跟示众没两样。

//TEXT 【エステル】

<jaT0571>「……っ」

<cnT0571>「……」

//TEXT

<jaT0572>エステルさんが唇を噛んだ。

<cnT0572>艾斯蒂尔嘴唇紧闭。

//TEXT 【達哉】

<jaT0573>「出ようっ」

<cnT0573>「走吧」

//TEXT

<jaT0574>俺が立ち上がるより早くエステルさんが出口へ駆ける。

<cnT0574>我还没起身艾斯蒂尔就跑向了出口。

//TEXT 【達哉】

<jaT0575>「エステルさんっ」

<cnT0575>「艾斯蒂尔」

//TEXT

<jaT0576>裏返しに置かれた伝票を掴みレジへ向かう。

<cnT0576>我攥起盖着的发票来到收银台。

//TEXT 【達哉】

<jaT0577>「お釣り要りませんからっ」

<cnT0577>「不用退了」

//TEXT

<jaT0578>５千円札を叩きつけ店を飛び出す。

<cnT0578>五千元纸币拍在桌子上跑出店内。

//TEXT

<jaT0579>エステルさんの背中はまだ見えた。

<cnT0579>还能看见艾斯蒂尔的背影。

//TEXT

<jaT0580>早足で遠ざかる彼女を追いかける。

<cnT0580>我追向越跑越远的她。

//TEXT 【達哉】

<jaT0581>「エステルさん」

<cnT0581>「艾斯蒂尔」

//TEXT

<jaT0582>横に並んだ。

<cnT0582>我追到她身旁。

//TEXT 【エステル】

<jaT0583>「……」

<cnT0583>「……」

//TEXT

<jaT0584>エステルさんは、じっと前を見つめたまま歩調を緩めない。

<cnT0584>艾斯蒂尔紧盯着前面，步调没有丝毫减缓。

//TEXT 【達哉】

<jaT0585>「……」

<cnT0585>「……」

//TEXT 【エステル】

<jaT0586>「……」

<cnT0586>「……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0587>「すみませんでした、こんなことになってしまって」

<cnT0587>「对不起，没想到会演变成这样」

//TEXT 【達哉】

<jaT0588>「喫茶店になんか誘わなければ良かった」

<cnT0588>「我不该邀你去咖啡厅的」

//TEXT 【エステル】

<jaT0589>「……」

<cnT0589>「……」

//TEXT

<jaT0590>返事はない。

<cnT0590>没有反应。

//TEXT

<jaT0591>彼女はただ真っ直ぐ前を向いて歩いている。

<cnT0591>她笔直地向前走。

//TEXT

<jaT0592>ぶつかりそうになる人を気にもせず、ただ真っ直ぐに。

<cnT0592>也不在意会不会撞到人，笔直地走着。

//TEXT 【達哉】

<jaT0593>「……」

<cnT0593>「……」

//TEXT

<jaT0594>今、彼女の目にこの街はどう映っているのだろうか。

<cnT0594>如今，这条街在她眼里是怎样的呢。

//TEXT 【達哉】

<jaT0595>「……すみません」

<cnT0595>「……对不起」

//TEXT

<jaT0596>２度目の謝罪を口にしたとき、彼女の足が止まった。

<cnT0596>我第二次道歉的时候，她停下了脚步。

//TEXT

<jaT0597>……。

<cnT0597>……。

//TEXT 【エステル】

<jaT0598>「地球人にはデリカシーの欠片もないのですね」

<cnT0598>「地球人一点都不知道尊重」

//TEXT 【達哉】

<jaT0599>「そんなことない」

<cnT0599>「没有这回事」

//TEXT

<jaT0600>反射的に応じた。

<cnT0600>我本能地回答。

//TEXT

<jaT0601>エステルさんが俺の目を見据える。

<cnT0601>艾斯蒂尔盯着我的眼睛。

//TEXT 【達哉】

<jaT0602>「地球人がみんな、あんな風だと思わないで下さい」

<cnT0602>「请不要把所有地球人都想成那个样子」

//TEXT

<jaT0603>それは、エステルさんへの反発だったのか──

<cnT0603>不知道这句话，是我对艾斯蒂尔的反驳──

//TEXT

<jaT0604>懇願だったのか。

<cnT0604>还是恳求。

//TEXT 【エステル】

<jaT0605>「自分は違う、と仰りたいのですか？」

<cnT0605>「你是想说你不一样吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0606>「そうです」

<cnT0606>「是的」

//TEXT 【達哉】

<jaT0607>「少なくとも俺は違うし、俺の知っている地球人でも違う人はいっぱいいる」

<cnT0607>「至少我，还有我认识非常多的地球人都不一样」

//TEXT 【エステル】

<jaT0608>「……」

<cnT0608>「……」

//TEXT

<jaT0609>彼女が迷ったように視線を落とし、

<cnT0609>她低下迷茫的视线，

//TEXT

<jaT0610>再び視線を上げた。

<cnT0610>随后再次抬起。

//TEXT 【エステル】

<jaT0611>「月人を初めて見たのだとしたら、貴方だって彼らと同じ行動を取ったのでしょう？」

<cnT0611>「如果是第一次见到月人的话，你会采取的行为应该和他们别无二致吧？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0612>「！」

<cnT0612>「！」

//TEXT

<jaT0613>問いかけではなかった。

<cnT0613>不是在询问。

//TEXT

<jaT0614>断定だった。

<cnT0614>而是断定。

//TEXT

<jaT0615>俺はたまたま月人と接する機会があったから彼らと違う行動を取っただけで──

<cnT0615>我仅仅是因为有接触月人的机会才和他们不一样──

//TEXT

<jaT0616>本質的には彼らと同じなのだと──

<cnT0616>本质上还是和他们一样──

//TEXT

<jaT0617>エステルさんは断定したのだ。

<cnT0617>艾斯蒂尔如此断定。

//TEXT 【達哉】

<jaT0618>「……違う」

<cnT0618>「……不一样」

//TEXT

<jaT0619>自分の口から出た反論はあまりに弱々しく、彼女へ届いたのかすら分からない。

<cnT0619>我的反驳的力量实在太过弱小，甚至都无法确认是否被她听进去。

//TEXT 【エステル】

<jaT0620>「一人で帰れますから」

<cnT0620>「我自己能回去」

//TEXT

<jaT0621>エステルさんが走り出す。

<cnT0621>艾斯蒂尔跑开了。

//TEXT

<jaT0622>俺は……

<cnT0622>我……

//TEXT

<jaT0623>彼女を追うことができなかった。

<cnT0623>无法迈动脚步去追她。

//TEXT

<jaT0624>俺は確かに、他の客に対して怒っていた。

<cnT0624>我确实对其他的顾客感到生气。

//TEXT

<jaT0625>俺は確かに、他の客に対して「怒れていた」はずだ。

<cnT0625>我确实，应该有对其他的顾客「感到生气」。

//TEXT

<jaT0626>「月人を初めて見たのだとしたら、貴方だって彼らと同じ行動を取ったのでしょう？」

<cnT0626>「如果是第一次见到月人的话，你会采取的行为应该和他们别无二致吧？」

//TEXT

<jaT0627>彼女の言葉が頭をよぎる。

<cnT0627>脑中闪过她的话语。

//TEXT

<jaT0628>月人を見たことがなかったら、

<cnT0628>如果从未见过月人、

//TEXT

<jaT0629>彼女と知り合いじゃなかったら、

<cnT0629>也不认识她、

//TEXT

<jaT0630>彼らと違う行動を取ることができたのだろうか？

<cnT0630>还会像现在这样对待艾斯蒂尔吗？

//TEXT

<jaT0631>彼らに対して「怒れていた」のだろうか？

<cnT0631>还会对其他的顾客「感到生气」吗？

//TEXT

<jaT0632>……。

<cnT0632>……。

//TEXT

<jaT0633>誰もが月人に好奇心があり、いろんなことを聞いてみたいのだ。

<cnT0633>每个地球人都对月人抱有好奇心，想知道各方面的事。

//TEXT

<jaT0634>俺たちの月人に関する知識は本当に少なくて、

<cnT0634>我们拥有的有关月人的知识实在过少、

//TEXT

<jaT0635>月人が笑ってしまうようなことも平気で聞いてしまう。

<cnT0635>月人觉得引以为常的事会无知地去问。

//TEXT

<jaT0636>限度を越えなければ、彼らの行動は理解できるし許すこともできる。

<cnT0636>一定程度以内，他们的行为都可以理解，应该谅解。

//TEXT

<jaT0637>でも、彼らの行動は度を越えていた。

<cnT0637>但是他们过分了。

//TEXT

<jaT0638>月人に好奇心だけの無遠慮な視線を送り、

<cnT0638>仅因好奇心就毫无顾忌地观察月人、

//TEXT

<jaT0639>話のネタにし、

<cnT0639>评头论足、

//TEXT

<jaT0640>嘲笑とも取れるような笑い声を上げる。

<cnT0640>还带着仿佛嘲笑的笑声。

//TEXT

<jaT0641>それは、人と人との接し方とは言えない。

<cnT0641>这不是人与人之间交流的方法。

//TEXT

<jaT0642>姉さんの言う「普通の接し方」ではないのだ。

<cnT0642>不是姐姐说的「普通的接触」。

//TEXT

<jaT0643>けど今回は、たまたま月人の側にいたから、彼らの行動が度を越えていたと気づいたのだ。

<cnT0643>这次仅仅是因为我站在了月人的身边，才能明白他们的行为越线了。

//TEXT

<jaT0644>もし俺が学院の友達とあの喫茶店に寄っていたら──

<cnT0644>如果我仅仅是和朋友一起去那家咖啡店──

//TEXT

<jaT0645>月人を見たのが初めてだったら──

<cnT0645>在那里第一次看见月人的话──

//TEXT 【達哉】

<jaT0646>「……」

<cnT0646>「……」

//TEXT

<jaT0647>何か違う気がする。

<cnT0647>感觉哪里不对。

//TEXT

<jaT0648>確かに月人を見たのが初めてだったら、彼らと同じ行動を取ったかもしれない。

<cnT0648>的确，如果是第一次看见月人的话，我的行为可能和他们没什么区别。

//TEXT

<jaT0649>でも、今の俺はそうじゃない。

<cnT0649>但现在不是。

//TEXT

<jaT0650>彼らの行動に対し怒ることもできていた。

<cnT0650>我对他们的行为感到愤怒。

//TEXT

<jaT0651>今の俺はエステルさんに認めて欲しいと思っているのだ。

<cnT0651>如今的我想要得到艾斯蒂尔的认可。

//TEXT

<jaT0652>他の人がどうであっても、俺は普通の接し方を続けなくちゃいけない。

<cnT0652>无关别人，我必须要照常和她相处。

//TEXT

<jaT0653>川原を辿り、俺は居住区へ入った。

<cnT0653>我沿着堤岸，进入月人居住区。

//TEXT

<jaT0654>目的はエステルさんに会って話をすることだ。

<cnT0654>为了和艾斯蒂尔说上话。

//TEXT

<jaT0655>このまま物別れに終わってしまっては、彼女との関係も途絶えてしまう。

<cnT0655>就这样不欢而散的话，会从此和她分道扬镳。

//TEXT

<jaT0656>礼拝堂の入口に立つ。

<cnT0656>我站到了礼拜堂门口。

//TEXT

<jaT0657>一つ深呼吸をしてから、大きな木製の扉に手をかけた。

<cnT0657>一口深呼吸后推开了木质大门。

//TEXT

<jaT0658>がちゃ

<cnT0658>嘎啦

//TEXT 【達哉】

<jaT0659>「すみません、どなたかいらっしゃいますか？」

<cnT0659>「打扰了，有哪位在吗？」

//TEXT

<jaT0660>……。

<cnT0660>……。

//TEXT

<jaT0661>…………。

<cnT0661>…………。

//TEXT

<jaT0662>声の残響が消えた頃、奥の扉が開いた。

<cnT0662>声音的残响消失之际，里面的门开了。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0663>「これは朝霧さん、ようこそ」

<cnT0663>「朝雾先生来了啊，欢迎」

//TEXT 【達哉】

<jaT0664>「こんにちは」

<cnT0664>「您好」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0665>「今日はエステルと出かけていたようですが……何かありましたか？」

<cnT0665>「今天你应该是和艾斯蒂尔一起出门了……出什么事了？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0666>「ええ、ちょっと」

<cnT0666>「稍微有点状况」

//TEXT 【達哉】

<jaT0667>「よければ、エステルさんに会わせて頂きたいのですが」

<cnT0667>「若是可以，请让我见艾斯蒂尔」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0668>「分かりました、少々お待ち下さい」

<cnT0668>「明白了，请稍等」

//TEXT

<jaT0669>モーリッツさんが礼拝堂から出て行く。

<cnT0669>摩利茨先生走出了礼拜堂。

//TEXT

<jaT0670>エステルさんは、果たして会ってくれるのだろうか。

<cnT0670>艾斯蒂尔究竟会不会和我见面呢。

//TEXT

<jaT0671>がちゃ

<cnT0671>嘎啦

//TEXT

<jaT0672>現れたのはモーリッツさん一人だった。

<cnT0672>出现的只有摩利茨先生一人。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0673>「難しいようですね」

<cnT0673>「似乎很难」

//TEXT 【達哉】

<jaT0674>「そうですか……怒っていましたか？」

<cnT0674>「这样啊……在生气？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0675>「怒っていないといえば嘘になります」

<cnT0675>「确实在生气」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0676>「ですが、彼女の中でもうまく状況が整理できていないようですね」

<cnT0676>「不过，她似乎也没能理清楚自己的心绪」

//TEXT 【達哉】

<jaT0677>「？？」

<cnT0677>「？？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0678>「また日を改めて頂けますか？」

<cnT0678>「能请您改日再来吗？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0679>「時間が経てば、彼女も落ち着いて話ができると思います」

<cnT0679>「花点时间，她应该就能冷静下来了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0680>「分かりました」

<cnT0680>「我明白了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0681>「では、辛い気持ちにさせて申し訳ない、とお伝え頂けますか？」

<cnT0681>「那么，能帮我转告她，很抱歉让她有了不高兴的回忆」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0682>「承りました」

<cnT0682>「知道了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0683>「すみませんが、よろしくお願いします」

<cnT0683>「麻烦了，那就拜托了」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0684>「はい、それではまた」

<cnT0684>「好的，那么下次再见」

//TEXT 【達哉】

<jaT0685>「失礼します」

<cnT0685>「再见」

//TEXT

<jaT0686>どうやら、取り付く島もないほどに怒っているというわけではないらしい。

<cnT0686>看来并不是生气到一刀两断的程度。

//TEXT

<jaT0687>ひとまず良かった。

<cnT0687>姑且能安点心了。

//TEXT

<jaT0688>でも、うまく状況が整理できていないというのはどういうことだろう。

<cnT0688>不过，没能理清楚是怎么一回事？

//TEXT

<jaT0689>少し頭をひねってみるが答えは分からない。

<cnT0689>我稍微考虑了一会儿，想不出答案。

//TEXT

<jaT0690>時間をおいてまた様子を見に来よう。

<cnT0690>过段时间再来拜访吧。

//TEXT 【達哉】

<jaT0691>「ただいま」

<cnT0691>「我回来了」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0692>「あ、お帰り」

<cnT0692>「欢迎回家」

//TEXT

<jaT0693>ちょうど麻衣が２階から降りてきた。

<cnT0693>麻衣刚好从二楼下来。

//TEXT 【麻衣】

<jaT0694>「どこ行ってたの？」

<cnT0694>「你去哪了？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0695>「ああ、ちょっと居住区に」

<cnT0695>「去了居住区一趟」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0696>「ふうん、最近よく行ってるね」

<cnT0696>「嚯，最近经常去呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0697>「そうか？」

<cnT0697>「是吗？」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0698>「そうだよ」

<cnT0698>「就是啊」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0699>「だいたい、普通の人は行かないし」

<cnT0699>「普通的人根本不会去」

//TEXT 【達哉】

<jaT0700>「そんなもんかな？」

<cnT0700>「是吗？」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0701>「わたしだって、博物館に何回か行ったくらいだし」

<cnT0701>「哪怕是我也只是去过几次博物馆」

//TEXT 【達哉】

<jaT0702>「……言われてみればそんなもんか」

<cnT0702>「……这么一说好像是这么一回事」

//TEXT 【達哉】

<jaT0703>「そういえば、礼拝堂の人のこと仁さんに喋っただろ？」

<cnT0703>「话说回来，你把礼拜堂的人的事告诉仁了吧？」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0704>「あははは……」

<cnT0704>「啊哈哈哈……」

//TEXT

<jaT0705>そっぽを向く麻衣。

<cnT0705>麻衣撇开了视线。

//TEXT 【麻衣】

<jaT0706>「用事思い出した、じゃーねー」

<cnT0706>「我想起还有事，再见」

//TEXT

<jaT0707>ずだだだっと階段を上がっていく。

<cnT0707>她小跑上了楼梯。

//TEXT 【達哉】

<jaT0708>「まったく」

<cnT0708>「真是的」

//TEXT

<jaT0709>靴を脱いで家に上がる。

<cnT0709>我脱鞋后进了屋子。

//TEXT 【麻衣】

<jaT0710>「別に悪い話じゃないんだし、言ったっていいじゃないー」

<cnT0710>「又不是什么坏事，说了又怎么样~」

//TEXT

<jaT0711>自分の部屋のドアを少しだけ開けているらしい。

<cnT0711>她似乎给自己房门开了一条缝。

//TEXT 【達哉】

<jaT0712>「だったら、逃げてから言うなよ」

<cnT0712>「要说就别跑啊」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0713>「いじわるー」

<cnT0713>「过份」

//TEXT

<jaT0714>なんで俺が？

<cnT0714>我做错什么了？

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0715>「達哉、何を騒いでいるの？」

<cnT0715>「达哉，在吵什么呢？」

//TEXT

<jaT0716>フィーナがリビングから出てくる。

<cnT0716>菲娜从客厅出来了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0717>「あ、フィーナ」

<cnT0717>「啊，菲娜」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0718>「フィーナさん、お兄ちゃんが意地悪するんですよ～」

<cnT0718>「菲娜，哥哥欺负我」

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0719>「達哉」

<cnT0719>「達哉」

//TEXT 【達哉】

<jaT0720>「……理不尽すぎる」

<cnT0720>「……太冤枉了」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0721>「ふふふ」

<cnT0721>「嘻嘻嘻」

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0722>「麻衣も麻衣です、意見をぶつけ合うなら正々堂々やりなさい」

<cnT0722>「麻衣也是，意见发生冲突了就正面讨论」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0723>「……すみません」

<cnT0723>「……对不起」

//TEXT

<jaT0724>どっちがホームステイしているのか分からない。

<cnT0724>到底哪边是寄宿的啊。

///================================================================================

//OTHER

<jaZ0001>yak11020.bss

<cnZ0001>yak11020.bss

//OTHER

<jaZ0002>consay1000010

<cnZ0002>consay1000010

//OTHER

<jaZ0003>consay1000020

<cnZ0003>consay1000020

//OTHER

<jaZ0004>consay1000030

<cnZ0004>consay1000030

//OTHER

<jaZ0005>consay1000040

<cnZ0005>consay1000040

//OTHER

<jaZ0006>consay1000050

<cnZ0006>consay1000050

//OTHER

<jaZ0007>consay1000060

<cnZ0007>consay1000060

//OTHER

<jaZ0008>consay1000070

<cnZ0008>consay1000070

//OTHER

<jaZ0009>consay1000080

<cnZ0009>consay1000080

//OTHER

<jaZ0010>consay1000090

<cnZ0010>consay1000090

//OTHER

<jaZ0011>consay1000100

<cnZ0011>consay1000100

//OTHER

<jaZ0012>consay1000110

<cnZ0012>consay1000110

//OTHER

<jaZ0013>consay1000120

<cnZ0013>consay1000120

//OTHER

<jaZ0014>consay1000130

<cnZ0014>consay1000130

//OTHER

<jaZ0015>consay1000140

<cnZ0015>consay1000140

//OTHER

<jaZ0016>consay1000150

<cnZ0016>consay1000150

//OTHER

<jaZ0017>consay1000160

<cnZ0017>consay1000160

//OTHER

<jaZ0018>consay1000170

<cnZ0018>consay1000170

//OTHER

<jaZ0019>consay1000180

<cnZ0019>consay1000180

//OTHER

<jaZ0020>consay1000190

<cnZ0020>consay1000190

//OTHER

<jaZ0021>consay1000200

<cnZ0021>consay1000200

//OTHER

<jaZ0022>consay1000210

<cnZ0022>consay1000210

//OTHER

<jaZ0023>consay1000220

<cnZ0023>consay1000220

//OTHER

<jaZ0024>consay1000230

<cnZ0024>consay1000230

//OTHER

<jaZ0025>consay1000240

<cnZ0025>consay1000240

//OTHER

<jaZ0026>consay1000250

<cnZ0026>consay1000250

//OTHER

<jaZ0027>consay1000260

<cnZ0027>consay1000260

//OTHER

<jaZ0028>consay1000270

<cnZ0028>consay1000270

//OTHER

<jaZ0029>consay1000280

<cnZ0029>consay1000280

//OTHER

<jaZ0030>consay1000290

<cnZ0030>consay1000290

//OTHER

<jaZ0031>consay1000300

<cnZ0031>consay1000300

//OTHER

<jaZ0032>consay1000310

<cnZ0032>consay1000310

//OTHER

<jaZ0033>consay1000320

<cnZ0033>consay1000320

//OTHER

<jaZ0034>consay1000330

<cnZ0034>consay1000330

//OTHER

<jaZ0035>consay1000340

<cnZ0035>consay1000340

//OTHER

<jaZ0036>consay1000350

<cnZ0036>consay1000350

//OTHER

<jaZ0037>consay1000360

<cnZ0037>consay1000360

//OTHER

<jaZ0038>consay1000370

<cnZ0038>consay1000370

//OTHER

<jaZ0039>consay1000380

<cnZ0039>consay1000380

//OTHER

<jaZ0040>consay1000390

<cnZ0040>consay1000390

//OTHER

<jaZ0041>conest1000910

<cnZ0041>conest1000910

//OTHER

<jaZ0042>conest1000920

<cnZ0042>conest1000920

//OTHER

<jaZ0043>cse00095

<cnZ0043>cse00095

//OTHER

<jaZ0044>conest1000930

<cnZ0044>conest1000930

//OTHER

<jaZ0045>conest1000940

<cnZ0045>conest1000940

//OTHER

<jaZ0046>cse00009

<cnZ0046>cse00009

//OTHER

<jaZ0047>cse00081

<cnZ0047>cse00081

//OTHER

<jaZ0048>tati\_000000

<cnZ0048>tati\_000000

//OTHER

<jaZ0049>conest1000950

<cnZ0049>conest1000950

//OTHER

<jaZ0050>cse00049

<cnZ0050>cse00049

//OTHER

<jaZ0051>tati\_060202

<cnZ0051>tati\_060202

//OTHER

<jaZ0052>conwre1000010

<cnZ0052>conwre1000010

//OTHER

<jaZ0053>7350

<cnZ0053>7350

//OTHER

<jaZ0054>conwre1000020

<cnZ0054>conwre1000020

//OTHER

<jaZ0055>conest1000960

<cnZ0055>conest1000960

//OTHER

<jaZ0056>conest1000970

<cnZ0056>conest1000970

//OTHER

<jaZ0057>conest1000980

<cnZ0057>conest1000980

//OTHER

<jaZ0058>conest1000990

<cnZ0058>conest1000990

//OTHER

<jaZ0059>conest1001000

<cnZ0059>conest1001000

//OTHER

<jaZ0060>conest1001010

<cnZ0060>conest1001010

//OTHER

<jaZ0061>conwre1000030

<cnZ0061>conwre1000030

//OTHER

<jaZ0062>conest1001020

<cnZ0062>conest1001020

//OTHER

<jaZ0063>conwre1000040

<cnZ0063>conwre1000040

//OTHER

<jaZ0064>cse00085

<cnZ0064>cse00085

//OTHER

<jaZ0065>cse00086

<cnZ0065>cse00086

//OTHER

<jaZ0066>conest1001030

<cnZ0066>conest1001030

//OTHER

<jaZ0067>conest1001040

<cnZ0067>conest1001040

//OTHER

<jaZ0068>conest1001050

<cnZ0068>conest1001050

//OTHER

<jaZ0069>conest1001060

<cnZ0069>conest1001060

//OTHER

<jaZ0070>conest1001070

<cnZ0070>conest1001070

//OTHER

<jaZ0071>conest1001080

<cnZ0071>conest1001080

//OTHER

<jaZ0072>conest1001090

<cnZ0072>conest1001090

//OTHER

<jaZ0073>conest1001100

<cnZ0073>conest1001100

//OTHER

<jaZ0074>conest1001110

<cnZ0074>conest1001110

//OTHER

<jaZ0075>conest1001120

<cnZ0075>conest1001120

//OTHER

<jaZ0076>conest1001130

<cnZ0076>conest1001130

//OTHER

<jaZ0077>conest1001140

<cnZ0077>conest1001140

//OTHER

<jaZ0078>conest1001150

<cnZ0078>conest1001150

//OTHER

<jaZ0079>conest1001160

<cnZ0079>conest1001160

//OTHER

<jaZ0080>conest1001170

<cnZ0080>conest1001170

//OTHER

<jaZ0081>conest1001180

<cnZ0081>conest1001180

//OTHER

<jaZ0082>conest1001190

<cnZ0082>conest1001190

//OTHER

<jaZ0083>conest1001200

<cnZ0083>conest1001200

//OTHER

<jaZ0084>conest1001210

<cnZ0084>conest1001210

//OTHER

<jaZ0085>conest1001220

<cnZ0085>conest1001220

//OTHER

<jaZ0086>conest1001230

<cnZ0086>conest1001230

//OTHER

<jaZ0087>conest1001240

<cnZ0087>conest1001240

//OTHER

<jaZ0088>conest1001250

<cnZ0088>conest1001250

//OTHER

<jaZ0089>conest1001260

<cnZ0089>conest1001260

//OTHER

<jaZ0090>conest1001270

<cnZ0090>conest1001270

//OTHER

<jaZ0091>conest1001280

<cnZ0091>conest1001280

//OTHER

<jaZ0092>conest1001290

<cnZ0092>conest1001290

//OTHER

<jaZ0093>conest1001300

<cnZ0093>conest1001300

//OTHER

<jaZ0094>conest1001310

<cnZ0094>conest1001310

//OTHER

<jaZ0095>conest1001320

<cnZ0095>conest1001320

//OTHER

<jaZ0096>conest1001330

<cnZ0096>conest1001330

//OTHER

<jaZ0097>conest1001340

<cnZ0097>conest1001340

//OTHER

<jaZ0098>conest1001350

<cnZ0098>conest1001350

//OTHER

<jaZ0099>conest1001360

<cnZ0099>conest1001360

//OTHER

<jaZ0100>9440

<cnZ0100>9440

//OTHER

<jaZ0101>conest1001370

<cnZ0101>conest1001370

//OTHER

<jaZ0102>conest1001380

<cnZ0102>conest1001380

//OTHER

<jaZ0103>conest1001390

<cnZ0103>conest1001390

//OTHER

<jaZ0104>conest1001400

<cnZ0104>conest1001400

//OTHER

<jaZ0105>conest1001410

<cnZ0105>conest1001410

//OTHER

<jaZ0106>conest1001420

<cnZ0106>conest1001420

//OTHER

<jaZ0107>conest1001430

<cnZ0107>conest1001430

//OTHER

<jaZ0108>conest1001440

<cnZ0108>conest1001440

//OTHER

<jaZ0109>conest1001450

<cnZ0109>conest1001450

//OTHER

<jaZ0110>conest1001460

<cnZ0110>conest1001460

//OTHER

<jaZ0111>conest1001470

<cnZ0111>conest1001470

//OTHER

<jaZ0112>conest1001480

<cnZ0112>conest1001480

//OTHER

<jaZ0113>conest1001490

<cnZ0113>conest1001490

//OTHER

<jaZ0114>conest1001500

<cnZ0114>conest1001500

//OTHER

<jaZ0115>conest1001510

<cnZ0115>conest1001510

//OTHER

<jaZ0116>conest1001520

<cnZ0116>conest1001520

//OTHER

<jaZ0117>conest1001530

<cnZ0117>conest1001530

//OTHER

<jaZ0118>conest1001540

<cnZ0118>conest1001540

//OTHER

<jaZ0119>conest1001550

<cnZ0119>conest1001550

//OTHER

<jaZ0120>cse00092

<cnZ0120>cse00092

//OTHER

<jaZ0121>conest1001560

<cnZ0121>conest1001560

//OTHER

<jaZ0122>conest1001570

<cnZ0122>conest1001570

//OTHER

<jaZ0123>conest1001580

<cnZ0123>conest1001580

//OTHER

<jaZ0124>conpwm1000010

<cnZ0124>conpwm1000010

//OTHER

<jaZ0125>conpwn1000010

<cnZ0125>conpwn1000010

//OTHER

<jaZ0126>conpwo1000010

<cnZ0126>conpwo1000010

//OTHER

<jaZ0127>conest1001590

<cnZ0127>conest1001590

//OTHER

<jaZ0128>conpwm1000020

<cnZ0128>conpwm1000020

//OTHER

<jaZ0129>conpwn1000020

<cnZ0129>conpwn1000020

//OTHER

<jaZ0130>conpwo1000020

<cnZ0130>conpwo1000020

//OTHER

<jaZ0131>conest1001600

<cnZ0131>conest1001600

//OTHER

<jaZ0132>conest1001610

<cnZ0132>conest1001610

//OTHER

<jaZ0133>conest1001620

<cnZ0133>conest1001620

//OTHER

<jaZ0134>conest1001630

<cnZ0134>conest1001630

//OTHER

<jaZ0135>conest1001640

<cnZ0135>conest1001640

//OTHER

<jaZ0136>conest1001650

<cnZ0136>conest1001650

//OTHER

<jaZ0137>conest1001660

<cnZ0137>conest1001660

//OTHER

<jaZ0138>conest1001670

<cnZ0138>conest1001670

//OTHER

<jaZ0139>conest1001680

<cnZ0139>conest1001680

//OTHER

<jaZ0140>ye0525

<cnZ0140>ye0525

//OTHER

<jaZ0141>ye0524

<cnZ0141>ye0524

//OTHER

<jaZ0142>conest1001690

<cnZ0142>conest1001690

//OTHER

<jaZ0143>conpwl1000010

<cnZ0143>conpwl1000010

//OTHER

<jaZ0144>conest1001700

<cnZ0144>conest1001700

//OTHER

<jaZ0145>conest1001710

<cnZ0145>conest1001710

//OTHER

<jaZ0146>conpwl1000020

<cnZ0146>conpwl1000020

//OTHER

<jaZ0147>conest1001720

<cnZ0147>conest1001720

//OTHER

<jaZ0148>conpwl1000030

<cnZ0148>conpwl1000030

//OTHER

<jaZ0149>conest1001730

<cnZ0149>conest1001730

//OTHER

<jaZ0150>conest1001740

<cnZ0150>conest1001740

//OTHER

<jaZ0151>conest1001750

<cnZ0151>conest1001750

//OTHER

<jaZ0152>conest1001760

<cnZ0152>conest1001760

//OTHER

<jaZ0153>conest1001770

<cnZ0153>conest1001770

//OTHER

<jaZ0154>conest1001780

<cnZ0154>conest1001780

//OTHER

<jaZ0155>conest1001790

<cnZ0155>conest1001790

//OTHER

<jaZ0156>conest1001800

<cnZ0156>conest1001800

//OTHER

<jaZ0157>conest1001810

<cnZ0157>conest1001810

//OTHER

<jaZ0158>conest1001820

<cnZ0158>conest1001820

//OTHER

<jaZ0159>conest1001830

<cnZ0159>conest1001830

//OTHER

<jaZ0160>conest1001840

<cnZ0160>conest1001840

//OTHER

<jaZ0161>conest1001850

<cnZ0161>conest1001850

//OTHER

<jaZ0162>conest1001860

<cnZ0162>conest1001860

//OTHER

<jaZ0163>conest1001870

<cnZ0163>conest1001870

//OTHER

<jaZ0164>conpwx1000010

<cnZ0164>conpwx1000010

//OTHER

<jaZ0165>conest1001880

<cnZ0165>conest1001880

//OTHER

<jaZ0166>conest1001890

<cnZ0166>conest1001890

//OTHER

<jaZ0167>conpwx1000020

<cnZ0167>conpwx1000020

//OTHER

<jaZ0168>conest1001900

<cnZ0168>conest1001900

//OTHER

<jaZ0169>conest1001910

<cnZ0169>conest1001910

//OTHER

<jaZ0170>conest1001920

<cnZ0170>conest1001920

//OTHER

<jaZ0171>conpwx1000030

<cnZ0171>conpwx1000030

//OTHER

<jaZ0172>conest1001930

<cnZ0172>conest1001930

//OTHER

<jaZ0173>conest1001940

<cnZ0173>conest1001940

//OTHER

<jaZ0174>conest1001950

<cnZ0174>conest1001950

//OTHER

<jaZ0175>conest1001960

<cnZ0175>conest1001960

//OTHER

<jaZ0176>conest1001970

<cnZ0176>conest1001970

//OTHER

<jaZ0177>conest1001980

<cnZ0177>conest1001980

//OTHER

<jaZ0178>conest1001990

<cnZ0178>conest1001990

//OTHER

<jaZ0179>5980

<cnZ0179>5980

//OTHER

<jaZ0180>conest1002000

<cnZ0180>conest1002000

//OTHER

<jaZ0181>conest1002010

<cnZ0181>conest1002010

//OTHER

<jaZ0182>conpwx1000040

<cnZ0182>conpwx1000040

//OTHER

<jaZ0183>conest1002020

<cnZ0183>conest1002020

//OTHER

<jaZ0184>conest1002030

<cnZ0184>conest1002030

//OTHER

<jaZ0185>conest1002040

<cnZ0185>conest1002040

//OTHER

<jaZ0186>conpwf1000010

<cnZ0186>conpwf1000010

//OTHER

<jaZ0187>conest1002050

<cnZ0187>conest1002050

//OTHER

<jaZ0188>conpwf1000020

<cnZ0188>conpwf1000020

//OTHER

<jaZ0189>conpwg1000010

<cnZ0189>conpwg1000010

//OTHER

<jaZ0190>conpwf1000030

<cnZ0190>conpwf1000030

//OTHER

<jaZ0191>conest1002060

<cnZ0191>conest1002060

//OTHER

<jaZ0192>conpwh1000010

<cnZ0192>conpwh1000010

//OTHER

<jaZ0193>conpwi1000010

<cnZ0193>conpwi1000010

//OTHER

<jaZ0194>conpwj1000010

<cnZ0194>conpwj1000010

//OTHER

<jaZ0195>conomx1000010

<cnZ0195>conomx1000010

//OTHER

<jaZ0196>conomy1000010

<cnZ0196>conomy1000010

//OTHER

<jaZ0197>conpwk1000010

<cnZ0197>conpwk1000010

//OTHER

<jaZ0198>9410

<cnZ0198>9410

//OTHER

<jaZ0199>conest1002070

<cnZ0199>conest1002070

//OTHER

<jaZ0200>conpwj1000020

<cnZ0200>conpwj1000020

//OTHER

<jaZ0201>conomx1000020

<cnZ0201>conomx1000020

//OTHER

<jaZ0202>conpwj1000030

<cnZ0202>conpwj1000030

//OTHER

<jaZ0203>conomy1000030

<cnZ0203>conomy1000030

//OTHER

<jaZ0204>conpwk1000020

<cnZ0204>conpwk1000020

//OTHER

<jaZ0205>conomy1000020

<cnZ0205>conomy1000020

//OTHER

<jaZ0206>conest1002080

<cnZ0206>conest1002080

//OTHER

<jaZ0207>cse00127

<cnZ0207>cse00127

//OTHER

<jaZ0208>conest1002110

<cnZ0208>conest1002110

//OTHER

<jaZ0209>conest1002100

<cnZ0209>conest1002100

//OTHER

<jaZ0210>conest1002120

<cnZ0210>conest1002120

//OTHER

<jaZ0211>conest1002130

<cnZ0211>conest1002130

//OTHER

<jaZ0212>conest1002140

<cnZ0212>conest1002140

//OTHER

<jaZ0213>conest1002150

<cnZ0213>conest1002150

//OTHER

<jaZ0214>conest1002160

<cnZ0214>conest1002160

//OTHER

<jaZ0215>cse00075

<cnZ0215>cse00075

//OTHER

<jaZ0216>cse00011

<cnZ0216>cse00011

//OTHER

<jaZ0217>conmor1000760

<cnZ0217>conmor1000760

//OTHER

<jaZ0218>conmor1000770

<cnZ0218>conmor1000770

//OTHER

<jaZ0219>conmor1000780

<cnZ0219>conmor1000780

//OTHER

<jaZ0220>conmor1000790

<cnZ0220>conmor1000790

//OTHER

<jaZ0221>conmor1000800

<cnZ0221>conmor1000800

//OTHER

<jaZ0222>conmor1000810

<cnZ0222>conmor1000810

//OTHER

<jaZ0223>conmor1000820

<cnZ0223>conmor1000820

//OTHER

<jaZ0224>conmor1000830

<cnZ0224>conmor1000830

//OTHER

<jaZ0225>conmor1000840

<cnZ0225>conmor1000840

//OTHER

<jaZ0226>conmor1000850

<cnZ0226>conmor1000850

//OTHER

<jaZ0227>conmai1000010

<cnZ0227>conmai1000010

//OTHER

<jaZ0228>conmai1000020

<cnZ0228>conmai1000020

//OTHER

<jaZ0229>conmai1000030

<cnZ0229>conmai1000030

//OTHER

<jaZ0230>conmai1000040

<cnZ0230>conmai1000040

//OTHER

<jaZ0231>conmai1000050

<cnZ0231>conmai1000050

//OTHER

<jaZ0232>conmai1000060

<cnZ0232>conmai1000060

//OTHER

<jaZ0233>conmai1000070

<cnZ0233>conmai1000070

//OTHER

<jaZ0234>conmai1000080

<cnZ0234>conmai1000080

//OTHER

<jaZ0235>conmai1000090

<cnZ0235>conmai1000090

//OTHER

<jaZ0236>conmai1000100

<cnZ0236>conmai1000100

//OTHER

<jaZ0237>confee1000250

<cnZ0237>confee1000250

//OTHER

<jaZ0238>conmai1000110

<cnZ0238>conmai1000110

//OTHER

<jaZ0239>confee1000260

<cnZ0239>confee1000260

//OTHER

<jaZ0240>conmai1000120

<cnZ0240>conmai1000120

//OTHER

<jaZ0241>confee1000270

<cnZ0241>confee1000270

//OTHER

<jaZ0242>conmai1000130

<cnZ0242>conmai1000130

//OTHER

<jaZ0243>function.h

<cnZ0243>function.h

//OTHER

<jaZ0244>bg\_

<cnZ0244>bg\_

//OTHER

<jaZ0245>bgm\_

<cnZ0245>bgm\_

//OTHER

<jaZ0246>effect.h

<cnZ0246>effect.h

//OTHER

<jaZ0247>CL\_Wk00

<cnZ0247>CL\_Wk00

//OTHER

<jaZ0248>Wk\_0000b

<cnZ0248>Wk\_0000b

//OTHER

<jaZ0249>Wk\_0000a

<cnZ0249>Wk\_0000a

//OTHER

<jaZ0250>CL\_Wk01

<cnZ0250>CL\_Wk01

//OTHER

<jaZ0251>Wk\_0010b

<cnZ0251>Wk\_0010b

//OTHER

<jaZ0252>Wk\_0010a

<cnZ0252>Wk\_0010a

//OTHER

<jaZ0253>CL\_Wk02

<cnZ0253>CL\_Wk02

//OTHER

<jaZ0254>Wk\_0020b

<cnZ0254>Wk\_0020b

//OTHER

<jaZ0255>Wk\_0020a

<cnZ0255>Wk\_0020a

//OTHER

<jaZ0256>CL\_Wk03

<cnZ0256>CL\_Wk03

//OTHER

<jaZ0257>Wk\_0030b

<cnZ0257>Wk\_0030b

//OTHER

<jaZ0258>Wk\_0030a

<cnZ0258>Wk\_0030a

//OTHER

<jaZ0259>CL\_Wk04

<cnZ0259>CL\_Wk04

//OTHER

<jaZ0260>Wk\_0040b

<cnZ0260>Wk\_0040b

//OTHER

<jaZ0261>Wk\_0040a

<cnZ0261>Wk\_0040a

//OTHER

<jaZ0262>CL\_Wk05

<cnZ0262>CL\_Wk05

//OTHER

<jaZ0263>Wk\_0050b

<cnZ0263>Wk\_0050b

//OTHER

<jaZ0264>Wk\_0050a

<cnZ0264>Wk\_0050a

//OTHER

<jaZ0265>CL\_Wk06

<cnZ0265>CL\_Wk06

//OTHER

<jaZ0266>Wk\_0060b

<cnZ0266>Wk\_0060b

//OTHER

<jaZ0267>Wk\_0060a

<cnZ0267>Wk\_0060a

//OTHER

<jaZ0268>MN\_No0

<cnZ0268>MN\_No0

//OTHER

<jaZ0269>CL\_No0

<cnZ0269>CL\_No0

//OTHER

<jaZ0270>0

<cnZ0270>0

//OTHER

<jaZ0271>MN\_No00

<cnZ0271>MN\_No00

//OTHER

<jaZ0272>black\_sprite

<cnZ0272>black\_sprite

//OTHER

<jaZ0273>FRAME\_CL

<cnZ0273>FRAME\_CL

//OTHER

<jaZ0274>CLMASK\_MM

<cnZ0274>CLMASK\_MM

//OTHER

<jaZ0275>CLMASK\_D01

<cnZ0275>CLMASK\_D01

//OTHER

<jaZ0276>CLMASK\_D02

<cnZ0276>CLMASK\_D02

//OTHER

<jaZ0277>CLMASK\_WK

<cnZ0277>CLMASK\_WK

//OTHER

<jaZ0278>MASK0

<cnZ0278>MASK0

//OTHER

<jaZ0279>eve\_

<cnZ0279>eve\_

//OTHER

<jaZ0280>con\_

<cnZ0280>con\_

//OTHER

<jaZ0281>mon\_

<cnZ0281>mon\_

//OTHER

<jaZ0282>EC\_0010

<cnZ0282>EC\_0010

//OTHER

<jaZ0283>EC\_0020

<cnZ0283>EC\_0020

//OTHER

<jaZ0284>EC\_0030

<cnZ0284>EC\_0030

//OTHER

<jaZ0285>EC\_0040

<cnZ0285>EC\_0040

//OTHER

<jaZ0286>EC\_0050

<cnZ0286>EC\_0050

//OTHER

<jaZ0287>FRAME\_EC

<cnZ0287>FRAME\_EC

//OTHER

<jaZ0288>white\_sprite

<cnZ0288>white\_sprite

//OTHER

<jaZ0289>cse00000

<cnZ0289>cse00000

//OTHER

<jaZ0290>face\_

<cnZ0290>face\_

//OTHER

<jaZ0291>bg\_0000

<cnZ0291>bg\_0000

//OTHER

<jaZ0292>bg\_9999

<cnZ0292>bg\_9999

//OTHER

<jaZ0293>hcg\_

<cnZ0293>hcg\_

//OTHER

<jaZ0294>

<cnZ0294>

//OTHER

<jaZ0295>tati\_

<cnZ0295>tati\_

//OTHER

<jaZ0296>tati\_z

<cnZ0296>tati\_z

//OTHER

<jaZ0297>tati\_zz

<cnZ0297>tati\_zz

//OTHER

<jaZ0298>a

<cnZ0298>a

//OTHER

<jaZ0299>y

<cnZ0299>y

//OTHER

<jaZ0300>efs\_000011

<cnZ0300>efs\_000011

//OTHER

<jaZ0301>view\_shadow\_a01

<cnZ0301>view\_shadow\_a01

//OTHER

<jaZ0302>efs\_000012

<cnZ0302>efs\_000012

//OTHER

<jaZ0303>view\_shadow\_a02

<cnZ0303>view\_shadow\_a02

//OTHER

<jaZ0304>efs\_000013

<cnZ0304>efs\_000013

//OTHER

<jaZ0305>view\_shadow\_a03

<cnZ0305>view\_shadow\_a03

//OTHER

<jaZ0306>efs\_000014

<cnZ0306>efs\_000014

//OTHER

<jaZ0307>view\_shadow\_a04

<cnZ0307>view\_shadow\_a04

//OTHER

<jaZ0308>efs\_000015

<cnZ0308>efs\_000015

//OTHER

<jaZ0309>view\_shadow\_a05

<cnZ0309>view\_shadow\_a05

//OTHER

<jaZ0310>efs\_000016

<cnZ0310>efs\_000016

//OTHER

<jaZ0311>view\_shadow\_a11

<cnZ0311>view\_shadow\_a11

//OTHER

<jaZ0312>efs\_000017

<cnZ0312>efs\_000017

//OTHER

<jaZ0313>view\_shadow\_a14

<cnZ0313>view\_shadow\_a14

//OTHER

<jaZ0314>efs\_000018

<cnZ0314>efs\_000018

//OTHER

<jaZ0315>view\_shadow\_a13

<cnZ0315>view\_shadow\_a13

//OTHER

<jaZ0316>efs\_000019

<cnZ0316>efs\_000019

//OTHER

<jaZ0317>view\_shadow\_a12

<cnZ0317>view\_shadow\_a12

//OTHER

<jaZ0318>efs\_00001a

<cnZ0318>efs\_00001a

//OTHER

<jaZ0319>view\_name\_00

<cnZ0319>view\_name\_00

//OTHER

<jaZ0320>efs\_000000f

<cnZ0320>efs\_000000f

//OTHER

<jaZ0321>efs\_000000m

<cnZ0321>efs\_000000m

//OTHER

<jaZ0322>efs\_000020

<cnZ0322>efs\_000020

//OTHER

<jaZ0323>efs\_000001m

<cnZ0323>efs\_000001m

//OTHER

<jaZ0324>efs\_000000

<cnZ0324>efs\_000000

//OTHER

<jaZ0325>efs\_000010

<cnZ0325>efs\_000010